

Memoria Anual del Programa

Grado en Traducción y **Comunicación Intercultural**

Curso Académico 2019–2020



CONTENIDOS

DIMENSIÓN 1. GESTIÓN DEL TÍTULO.....	5
Criterio 1. Organización y desarrollo.....	5
1. DATOS DE MATRÍCULA.....	5
1.1. Plazas de nuevo ingreso ofertadas	5
1.2. Número de alumnos matriculados	5
1.3. Número de alumnos matriculados en los diferentes cursos académicos	5
1.4. Vía de acceso al primer curso de los estudios	6
1.5. Nota media de acceso (PAU)	6
1.6. Análisis datos de matrícula	6
1.7. Tamaño de los grupos.....	7
1.8. Mecanismos de coordinación docente.....	7
2. CAMBIOS INTRODUCIDOS EN EL PLAN DE ESTUDIOS	8
2.1. Modificaciones realizadas para el curso académico actual	8
2.2. Modificaciones comunicadas al Consejo de Universidades para el próximo curso académico	8
Criterio 2. Información y transparencia.....	8
Criterio 3. Sistema de garantía interno de calidad (SGIC).....	9
3. SISTEMA DE GESTIÓN DE CALIDAD.....	9
3.1. Situación del sistema: modificaciones realizadas	9
3.2. Quejas y reclamaciones.....	9
3.2.1. Resumen de incidencias, sugerencias y reclamaciones recibidas.....	9
3.2.2. Resumen de incidencias, sugerencias y reclamaciones recibidas (por temas)	10
3.2.3. Resumen histórico de incidencias, sugerencias y reclamaciones recibidas	10
3.2.4. Análisis de incidencias sugerencias y reclamaciones	10
DIMENSIÓN 2. RECURSOS	11
Criterio 4. Personal académico.....	11
4. PROFESORADO.....	11
4.1. Datos profesorado	11
4.1.1. Profesorado 2019–2020.....	11
4.1.2. Promedio de dedicación al título del profesorado.....	12
4.1.3. Perfil profesorado.....	12
4.1.4. Categoría del profesorado.....	13
4.1.5. Ratio alumnos/profesor	13
4.1.6. Participación del profesorado en proyectos en innovación docente	13
4.2. Análisis profesorado	14
4.3. Calidad del profesorado.....	15
4.3.1. Número de profesores/materia evaluados.....	15
4.3.2. Resultados de evaluación de profesores/materias.....	15
4.3.3. Resultados de evaluación de tutores de proyecto/TFG.....	15
4.3.4. Resultados de evaluación completa del profesorado	16

4.3.5.	Análisis evaluación profesorado.....	16
4.3.6.	Cursos de formación.....	17
4.3.7.	Valoración de la actividad investigadora del profesorado.....	19
Criterio 5. Personal de apoyo, recursos materiales y servicios		20
5. PERSONAL DE APOYO, RECURSOS MATERIALES Y SERVICIOS		20
5.1.	Infraestructuras.....	20
5.2.	Personal de apoyo	20
5.3.	Plan de Acción Tutorial.....	20
5.3.1.	Resultados de evaluación de los tutores.....	20
5.3.2.	Análisis evaluación tutores.....	21
5.4.	Calidad de las prácticas externas	21
5.4.1.	Evaluación de las prácticas externas.....	21
5.4.2.	Entidades externas donde se han realizado las prácticas.....	21
5.4.3.	Análisis calidad prácticas externas.....	22
5.5.	Calidad del programa de movilidad	22
5.5.1.	Evaluación del programa de movilidad.....	22
5.5.2.	Destino de alumnos outgoing.....	23
5.5.3.	Origen de alumnos incoming.....	24
5.5.4.	Análisis calidad programa de movilidad.....	25
Criterio 6. Resultados de aprendizaje		26
6. Memoria de actividades		26
6.1.	Actividades destacadas	26
6.2.	Principales hitos del curso académico.....	28
7. EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE		28
7.1.	Distribución de calificaciones	28
7.2.	Distribución de calificaciones por materia	29
7.3.	Tasas de rendimiento.....	30
7.4.	Tasa de rendimiento por materia	30
7.5.	Tasa de éxito por materia.....	32
7.6.	Tasa de evaluación por materia	33
7.7.	Alumnos egresados.....	35
7.8.	Conclusiones Junta de Evaluación	35
7.9.	Acciones implementadas para fomentar la participación de estudiantes en el proceso de aprendizaje	36
7.10.	Análisis evaluación del aprendizaje.....	37
Criterio 7. Indicadores de satisfacción y rendimiento.....		37
8. INDICADORES DE SATISFACCIÓN Y RENDIMIENTO		37
8.1.	Satisfacción de los alumnos.....	37
8.1.1.	Encuestas de evaluación.....	37
8.1.2.	Reuniones de delegados.....	38

8.1.3.	<i>Análisis satisfacción alumnos.....</i>	<i>38</i>
8.2.	Satisfacción de los egresados	38
8.2.1.	<i>Encuestas de evaluación.....</i>	<i>38</i>
8.2.2.	<i>Análisis satisfacción de egresados</i>	<i>39</i>
8.3.	Satisfacción del personal docente	39
8.3.1.	<i>Encuesta de satisfacción de los profesores con el programa.....</i>	<i>39</i>
8.3.2.	<i>Reuniones de planificación, coordinación y evaluación.....</i>	<i>39</i>
8.3.3.	<i>Análisis satisfacción del profesorado.....</i>	<i>40</i>
8.4.	Satisfacción del personal no docente.....	40
8.4.1.	<i>Reuniones de personal no docente.....</i>	<i>40</i>
8.4.2.	<i>Análisis satisfacción personal no docente.....</i>	<i>40</i>
8.5.	Inserción laboral de los graduados.....	41
8.5.1.	<i>Datos inserción laboral al finalizar los estudios.....</i>	<i>41</i>
8.5.2.	<i>Análisis inserción laboral.....</i>	<i>42</i>
	Orientación a la mejora.....	42
9.	SATISFACCIÓN DE AGENTES EXTERNOS	42
9.1.	Evaluador externo.....	42
9.2.	Seguimiento de recomendaciones de ANECA y ACPUA en sus informes	42
10.	JUSTIFICACIÓN DE DESVIACIONES NO TRATADAS EN EL CURSO 2019-2020	50
11.	REVISIÓN DE OBJETIVOS 2019-2020	51
12.	PLAN DE ACCIÓN 2020-2021	57
	ANEXO 1: CUADRO DE INDICADORES	60
	ANEXO 2: Comisión de Calidad del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural	62

DIMENSIÓN 1. GESTIÓN DEL TÍTULO

Criterio 1. Organización y desarrollo

1. DATOS DE MATRÍCULA

1.1. Plazas de nuevo ingreso ofertadas

	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Número de plazas de nuevo ingreso	55	55	55	55	55	55
Nº de grupos de teoría en 1º	2	2	2	2	2	2
Número de pre-inscripciones	13	19	6	21	19	10
RATIO PLAZAS DEMANDADAS/OFERTADAS	0,24	0,35	0,11	0,38	0,35	0,18

1.2. Número de alumnos matriculados

	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Alumnos de nuevo ingreso en primer curso	13	16	0	13	10	0
Alumnos de nuevo ingreso en otros cursos	0	0	0	1	1	0
Alumnos matriculados curso anterior	43	38	43	34	38	35
Graduados curso anterior	-9	-7	-5	-5	-11	-13
Bajas	-9	-4	-4	-5	-3	0
TOTAL	38	43	34	38	35	22

1.3. Número de alumnos matriculados en los diferentes cursos académicos

	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Nº alumnos matriculados en 1º	13	16	2	13	10	0
Nº alumnos matriculados en 2º	7	12	13	1	11	10
Nº alumnos matriculados en 3º	10	5	11	12	1	12
Nº alumnos matriculados en 4º	8	10	8	12	13	0

1.4. Vía de acceso al primer curso de los estudios

VÍA DE ACCESO	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
PAU	12	16	0	5	0	0
EVAU	NP	NP	NP	8	10	0
Bachillerato LOE obtenido en el 2015-16 o 2016-17	NP	NP	NP	0	0	0
Formación Profesional	0	0	0	0	0	0
Con título universitario	1	0	0	0	0	0
Mayores de 25 años	0	0	0	0	0	0
Convalidación estudios extranjeros	1	1	0	0	0	0
Otros casos	0	0	0	0	0	0
TOTAL	13	16	0	13	10	0

1.5. Nota media de acceso (PAU)

	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Nota de corte PAU	5,0	5,0	5,0	5,0	5,0	5,0
Nota media de acceso PAU	6,6	7,3	NP	7,1	NP	NP
Nota media de acceso EVAU	NP	NP	NP	8,0	7,1	NP

1.6. Análisis datos de matrícula

En este undécimo año del grado no se pueden aportar datos de matrícula porque a finales del curso pasado, en junio de 2019, se decidió, por no alcanzar el número de matriculados previstos (en esa fecha la revisión era de 8) que en el curso 2019-2020 no se activase el grado en primero.

Además, se decidió trabajar en un nuevo plan de estudios de cara al curso 2020-2021.

No obstante, el tipo de actividades que se realizaron como estrategia de captación de alumnos no variaron con respecto a las de cursos anteriores:

- Entrevistas a interesados en el Grado en Traducción y Comunicación Intercultural con los responsables de esta acción: los coordinadores de información universitaria del grado junto con uno de los responsables del departamento de Información Universitaria.
- La participación con una mesa sobre el grado en las Jornadas de Puertas abiertas (Open Day) de la USJ, con la colaboración de los coordinadores de información universitaria, un docente del grado y la becaria del grado. Todos los asistentes pudieron visitar las instalaciones, además de recibir información sobre la titulación.
- La participación de los coordinadores de información universitaria del grado en los talleres para alumnos preuniversitarios.

- Colaboración con entidades externas, como la Asociación Aragonesa de Traductores e Intérpretes.

En cuanto al número de bajas de alumnos, se observa un descenso respecto a los otros cursos.

1.7. Tamaño de los grupos

Se ha mantenido el desdoblamiento en dos grupos en los que se combina la enseñanza teórica y práctica para algunas materias que son comunes con otras titulaciones de la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales, más concretamente, Humanismo Cívico, Intercultural Communication y Sistemas Políticos Contemporáneos. Se mantienen también materias compartidas (grupo único en este caso) con el grado en Administración y Dirección de Empresas (ADE) para el itinerario de Comercio Exterior: Comercio y Logística Internacional (International Trade and Logistics) y Dirección y Organización de Empresas Multinacionales (Management and Organisation of Multinational Companies).

Se decidió que se activarían clases presenciales para los alumnos de primer curso si el número de alumnos pendientes era igual o superior a 5, así, la materia de Lengua A (Español) I se ha activado como presencial con 5 alumnos. Otras materias con alumnos pendientes se han activado como no presenciales en 1.º para aquellos que las tuvieran pendiente del curso pasado (Las Lenguas A (Español) II, Lengua C (Francés) I y II; y Traducción B-A (Inglés-Español) I).

De igual modo, en 4.º (no activado este curso por ser el 4.º curso que correspondería al curso en el que no salió 1.º) hay un alumno matriculado que pertenece a cursos anteriores. Este alumno tenía pendiente la materia de TFG. La cursó con normalidad, a través de las mismas sesiones teóricas que había otros cursos y con tutorización del trabajo.

1.8. Mecanismos de coordinación docente

En la titulación se ha celebrado:

- Reunión de inicio de curso para presentar a la nueva directora y explicar en qué punto estaba el grado (no salía primero y se estaba preparando un nuevo plan de estudios).
- Una reunión de coordinación de apertura del primer semestre y de cierre del segundo; con la pandemia, no se pudo realizarla de cierre del primer semestre ni la de apertura del segundo.
- Se hizo también la Junta de Evaluación de TCI.
- En cada una de estas reuniones de coordinación y de la Junta se tomó acta (Anexo 1, «Actas»). El acta se envió a todos los docentes para que pudieran verificar lo expuesto o matizar si algo no se había tomado de manera correcta. Los docentes que justificaban ausencia enviaban sus comentarios también para que fueran recogidos.
- En las reuniones de evaluación que se celebran al final de cada semestre o de curso se trasladan ciertos aspectos como posibles dificultades de los grupos o cuestiones acaecidas en las materias, bien para ser tenidos en cuenta en reuniones del próximo curso o semestre, o bien para poder ser solucionados en ese momento.

Como es lógico, tanto en el cierre del segundo semestre como en la Junta de Evaluación de TCI las cuestiones más tratadas fueron las relacionados con la telepresencialidad.

La directora, por su parte, estuvo en contacto permanente con el equipo de docentes, tanto adscritos como no, al grado, para coordinar fechas de evaluación, evitar solapamientos en contenidos de materias e informar de temas relevantes.

2. CAMBIOS INTRODUCIDOS EN EL PLAN DE ESTUDIOS

2.1. Modificaciones realizadas para el curso académico actual

MODIFICACIÓN	VALORACIÓN DE LA MODIFICACIÓN
No procede	No procede

2.2. Modificaciones comunicadas al Consejo de Universidades para el próximo curso académico

DESCRIPCIÓN DE LA MODIFICACIÓN	JUSTIFICACIÓN
No procede	No procede

Criterio 2. Información y transparencia

La información sobre cualquier titulación de grado y máster universitario de la Universidad San Jorge está organizada en dos tipologías generales:

1. Información abierta.
2. Información de acceso restringido a alumnos matriculados en la titulación correspondiente.

La información abierta consiste en toda la información acerca de la titulación publicada en la página web de la Universidad, en páginas web o aplicaciones de otras organizaciones (RUCT, ANECA, SIIU, CRUE, etc.) y en folletos y otro material impreso. Evidentemente todo el público en general tiene acceso libre a la información en la página web y cualquier persona que así lo solicita tendrá acceso a la información publicada en otros formatos.

La información de acceso restringido se trata de información más específica sobre los contenidos y organización del plan de estudios de la titulación por lo que únicamente los alumnos matriculados en la titulación tendrán acceso a la misma. La información está publicada en la Intranet de la Universidad – la Plataforma Docente Universitaria (PDU) – en zonas específicas dedicadas a Secretaría Académica y otros departamentos y servicios de la universidad, a la titulación, y a cada una de las materias que componen el plan de estudios.

Los soportes de información que se utilizan son: página web, folleto publicitario, guía informativa, guía de acceso, admisión y matrícula, plataforma docente universitaria (PDU), guía académica y guía docente.

Publicación de guías docentes en la web

<http://www.usj.es/estudios/grados/traduccion-comunicacionintercultural>

% GUÍAS DOCENTES PUBLICADAS EN PLAZO	JUNIO 2019		CURSO 2019–2020	
	GUÍAS MATERIAS IMPARTIDAS	GUÍAS MATERIAS NO IMPARTIDAS	GUÍAS MATERIAS IMPARTIDAS	GUÍAS MATERIAS NO IMPARTIDAS
93,3%	1º, 2º, 3º, 4º	NP	1º, 2º, 3º, 4º	NP

Criterio 3. Sistema de garantía interno de calidad (SGIC)

3. SISTEMA DE GESTIÓN DE CALIDAD

3.1. Situación del sistema: modificaciones realizadas

A lo largo del curso 2019-2020 se han continuado realizando las modificaciones necesarias y habituales en el sistema de gestión para su continua actualización.

Tras la implantación el curso anterior de la nueva estructura en materia de calidad en la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales se ha continuado avanzando en este aspecto, siguiendo los requisitos establecidos en el Programa PACE de ACPUA. Se obtuvo la certificación favorable del Sistema de Gestión de Calidad (SGC) de la Facultad de acuerdo al mencionado Programa PACE, que permitió a su vez obtener la acreditación institucional de la Facultad hasta marzo del 2025. Dentro de las acciones tomadas, se realizó la primera auditoría interna en la Facultad bajo los requisitos del Programa PACE, se fueron incluyendo nuevos grupos de interés en las diferentes Comisiones de Calidad y se trabajó en la creación del Informe de Revisión del SGC 2019-2020, donde se recoge toda la actividad desarrollada en materia de calidad en la Facultad a lo largo del curso.

En los siguientes enlaces se puede encontrar información referente al Sistema de Gestión Integrado de la Universidad (<http://www.usj.es/conoce-la-usj/calidad>) y al Sistema de Gestión de Calidad de la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales, centro al que pertenece esta titulación (<https://www.usj.es/conoce-la-usj/centros/facultad-comunicacion-ciencias-sociales/sistema-gestion-calidad>).

3.2. Quejas y reclamaciones

3.2.1. Resumen de incidencias, sugerencias y reclamaciones recibidas

TIPO	ALUMNOS	PERSONAL DOCENTE	PERSONAL NO DOCENTE	OTROS	TOTAL
Sugerencias	0+0*	0	0	0	0
Incidencias	0+0*	0	0	0	0
Reclamaciones	0+0*	0	0	0	0
Agradecimiento	0+0*	0	0	0	0
Comentario	0+0*	0	0	0	0
Consulta	0+0*	0	0	0	0
No conformidad	0+0*	0	0	0	0
Otros	0+0*	0	0	0	0
Queja	1+0*	0	0	0	1

Queja ambiental	0+0*	0	0	0	0
TOTAL					1

*Grado en Traducción y Comunicación Intercultural + Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales

3.2.2. Resumen de incidencias, sugerencias y reclamaciones recibidas (por temas)

CATEGORÍA	TEMA	DESCRIPCIÓN	SOLUCIÓN	ESTADO
Queja	Docencia	Tardanza en la respuesta de los emails, faltas en las conexiones de las clases vía Teams, retrasos en disponer de los trabajos y de los sistemas de evaluación.	Se envía a la directora del grado que habla con la delegada y con la docente.	Cerrado

3.2.3. Resumen histórico de incidencias, sugerencias y reclamaciones recibidas

TIPO	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Sugerencia	19	15	8	0	2	0
Incidencia	2	9	5	8	0	0
Reclamación	0	0	5	0	0	0
Agradecimiento	2	1	0	0	0	0
Comentario	0	0	4	1	0	0
Consulta	0	0	0	0	0	0
No conformidad	0	0	0	0	0	0
Queja	13	9	14	1	2	1
Queja ambiental	0	0	0	0	0	0
Otros	0	0	0	0	0	0
TOTAL	36	34	36	10	4	1

3.2.4. Análisis de incidencias sugerencias y reclamaciones

*En relación a la situación por la Covid-19:

La queja, como se recoge en la tabla 3.2.2., fue recogida y tratada. En general, en el grado aparecieron quejas «no formales» los primeros días de las clases online (a través de las clases, los alumnos hacían comentarios a los docentes y se sugería que trasladasen de manera oficial las quejas y sugerencias, pero la mayoría de las veces se solucionaba explicándoles la situación y el sistema que se estaba aplicando), fruto de la situación vivida, se les pidió paciencia a los estudiantes para que el equipo docente se hiciera a las herramientas y adaptase temarios. Destacar que, desde el primer día de estar en casa con telepresencialidad, los alumnos recibieron clases a su hora, aunque fuera mediante vídeos y materiales de apoyo.

Por otro lado, semanalmente durante el primer mes y, después, de manera puntual, los delegados de cada curso enviaban un informe al vicedecano de Estudiantes que, a su vez, lo remitía al equipo de dirección;

así, podíamos detectar problemas y ponerles solución, dentro de la medida de lo posible y de los recursos disponibles en el contexto que teníamos.

La directora del grado mantuvo contacto constante con los alumnos, mandándoles correos electrónicos semanalmente al inicio explicando los pasos que se estaban dando, explicando que su evaluación no iba a verse perjudicada (explicando el sistema de fichas, que se iban a colgar en la PDU las modificaciones del sistema de evaluación) y, en general, intentando transmitir orden, control y calma; aportando la información que podía ser compartida.

DIMENSIÓN 2. RECURSOS

Criterio 4. Personal académico

4. PROFESORADO

4.1. Datos profesorado

4.1.1. Profesorado 2019-2020

MATERIA	GRUPO	ECTS IMPARTIDOS
32126 - LENGUA A (ESPAÑOL) I	Grupo 1A	6
32128 - LENGUA C (FRANCÉS) I	Grupo 1A	6
32129 - HISTORIA UNIVERSAL CONTEMPORÁNEA	Grupo 1A	6
32130 - DOCUMENTACIÓN	Grupo 1A	6
32131 - LENGUA A (ESPAÑOL) II	Grupo 1A	6
32133 - LENGUA C (FRANCÉS) II	Grupo 1A	6
32134 - TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	Grupo 1A	6
32135 - COMUNICACIÓN ESCRITA	Grupo 1A	5
32135 - COMUNICACIÓN ESCRITA	Grupo 1A	1
32129 - HISTORIA UNIVERSAL CONTEMPORÁNEA	Grupo 1B	6
32130 - DOCUMENTACIÓN	Grupo 1B	6
32135 - COMUNICACIÓN ESCRITA	Grupo 1B	6
32136 - LENGUA C (FRANCÉS) III	Grupo 2A	6
32137 - TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) II	Grupo 2A	6
32138 - HUMANISMO CÍVICO	Grupo 2A	6
32139 - TERMINOLOGÍA	Grupo 2A	6
32140 - ECONOMÍA	Grupo 2A	6
32141 - LENGUA C (FRANCÉS) IV	Grupo 2A	6
32142 - SISTEMAS POLÍTICOS CONTEMPORÁNEOS	Grupo 2A	6
32143 - TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	Grupo 2A	6
32144 - LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	Grupo 2A	6
32145 - INTERCULTURAL COMMUNICATION	Grupo 2A	6
32138 - HUMANISMO CÍVICO	Grupo 2B	6
32140 - ECONOMÍA	Grupo 2B	6
32142 - SISTEMAS POLÍTICOS CONTEMPORÁNEOS	Grupo 2B	6
32145 - INTERCULTURAL COMMUNICATION	Grupo 2B	6
32146 - LENGUA C (FRANCÉS) V	Grupo 3A	6
32147 - TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) I	Grupo 3A	6
32148 - TRADUCCIÓN ECONÓMICA Y JURÍDICA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	Grupo 3A	6
32149 - TECNOLOGÍAS APLICADAS A LA TRADUCCIÓN	Grupo 3A	6
32150 - ÉTICA	Grupo 3A	3
32150 - ÉTICA	Grupo 3A	3
32151 - TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	Grupo 3A	6
32152 - DIRECCIÓN Y ORGANIZACIÓN DE EMPRESAS MULTINACIONALES	Grupo 3A	6
32153 - TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) II	Grupo 3A	6
32154 - FUNDAMENTOS DE LA EMPRESA	Grupo 3A	6
32155 - INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA Y SIMULTÁNEA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) / C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL)	Grupo 3A	6
32156 - FUNDAMENTOS DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES	Grupo 3A	6

32158 - COMERCIO Y LOGÍSTICA INTERNACIONAL	Grupo 3A	0,2
32158 - COMERCIO Y LOGÍSTICA INTERNACIONAL	Grupo 3A	2,25
32158 - COMERCIO Y LOGÍSTICA INTERNACIONAL	Grupo 3A	0,2
32158 - COMERCIO Y LOGÍSTICA INTERNACIONAL	Grupo 3A	0,18
32158 - COMERCIO Y LOGÍSTICA INTERNACIONAL	Grupo 3A	3
32158 - COMERCIO Y LOGÍSTICA INTERNACIONAL	Grupo 3A	0,17
32152 - DIRECCIÓN Y ORGANIZACIÓN DE EMPRESAS MULTINACIONALES	Grupo 3B	6
32155 - INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA Y SIMULTÁNEA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) / C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL)	Grupo 3B	6
32159 - ESTANCIA EN EL EXTRANJERO	Grupo 4A	30
32160 - TRADUCCIÓN A-B (ESPAÑOL-INGLÉS)	Grupo 4A	3
32161 - PRÁCTICAS EN EMPRESAS	Grupo 4A	6
32162 - TRABAJO FINAL DE GRADO	Grupo 4A	0,32
32162 - TRABAJO FINAL DE GRADO	Grupo 4A	1,3
32162 - TRABAJO FINAL DE GRADO	Grupo 4A	6,98
32162 - TRABAJO FINAL DE GRADO	Grupo 4A	0,4
		282

4.1.2. Promedio de dedicación al título del profesorado

2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
49,9%	43,0%	34,5%	30,4%	26,8%	27,7%

4.1.3. Perfil profesorado

ECTS IMPARTIDOS	CATEGORIA ACADÉMICA	ACREDITADO ANECA	SEXENIOS	QUINQUENIOS
12	Doctorado	NO	-	-
13,3	Doctorado	SI	-	1
6	Doctorado	NO	-	-
12	Licenciatura	NO	-	-
12	Doctorado	SI	1	1
1	Doctorado	SI	-	-
0,18	Licenciatura	NO	-	-
18,4	Doctorado	NO	-	-
2,25	Licenciatura	NO	-	-
0,17	Licenciatura	NO	-	-
5	Doctorado	SI	-	1
3	Doctorado	NO	-	-
0,2	Doctorado	SI	-	-
3	Licenciatura	NO	-	-
12,32	Doctorado	SI	-	1
12	Licenciatura	NO	-	-
3	Doctorado	SI	-	-
12	Doctorado	NO	-	1
66,98	Licenciatura	NO	-	-
36	Licenciatura	NO	-	-
12	Doctorado	SI	4	1
12	Grado	NO	-	-
3	Licenciatura	NO	-	-
12,2	Licenciatura	NO	-	-
12	Doctorado	SI	-	1

4.1.4. Categoría del profesorado

% profesores en cada categoría

	PREVISIÓN MEMORIA DE VERIFICACIÓN*	2014- 2015	2015- 2016	2016- 2017	2017- 2018	2018- 2019	2019- 2020
% doctores acreditados	44,0%	25,0%	37,2%	30,8%	34,8%	38,1%	36,0%
% doctores no acreditados		8,3%	12,8%	23,1%	21,8%	19,0%	20,0%
% licenciados doctorandos	56,0%	25,0%	17,9%	15,3%	13,0%	4,8%	0,0%
% licenciados/diplomados		41,7%	32,1%	30,8%	30,4%	38,1%	44,0%

*Previsión para implantación completa de la titulación

% ECTS impartidos por cada categoría

	PREVISIÓN MEMORIA DE VERIFICACIÓN*	2014- 2015	2015- 2016	2016- 2017	2017- 2018	2018- 2019	2019- 2020
% doctores acreditados	21,8%	31,5%	34,5%	27,9%	25,9%	24,7%	25,1%
% doctores no acreditados		4,8%	11,9%	16,6%	15,8%	12,6%	18,2%
% licenciados doctorandos	78,2%	21,7%	21,7%	22,9%	17,8%	9,9%	0,0%
% licenciados/diplomados		42,0%	31,9%	32,6%	40,5%	52,8%	56,7%

*Previsión para implantación completa de la titulación

4.1.5. Ratio alumnos/profesor

	2014- 2015	2015- 2016	2016- 2017	2017- 2018	2018- 2019	2019- 2020
Alumnos EJC	34,1	39,2	28,4	27,4	30,5	21,9
PDI EJC	10,3	12,6	13,1	8,5	8	7,8
RATIO ALUMNOS/PROFESOR	3,3	3,1	2,2	3,2	3,8	2,8

4.1.6. Participación del profesorado en proyectos en innovación docente

PROYECTO	MATERIA
CLIL – Content and Language Integrated Learning. Integración de la lengua inglesa	Traducción B-A (Inglés-Español) I
	Traducción B-A (Inglés-Español) II
	Técnicas de Interpretación B-A (Inglés-Español)
	Terminología
	Lingüística Aplicada a la Traducción
	Intercultural Communication
	Traducción Económica y Jurídica B-A (Inglés-Español)
	Management and Organisation of Multinational Companies

	International Trade and Logistics
	Interpretación Consecutiva y Simultánea [opción] B-A (Inglés-Español)
	Trabajo Final de Grado
	Traslation A-B (Spanish-English)

*Las materias que en la tabla anterior no aparecen con la nomenclatura en inglés fueron impartidas en español, pero, es necesario comentar que, dada la naturaleza del grado, exceptuando las materias de lengua C (Lengua C y las de Traducción C-A o Interpretación Consecutiva y Simultánea C-A), en todas las materias específicas y propias de la titulación se integra, de una manera u otra, lo que para el grado es lengua B (inglés). Por ejemplo, en Lingüística Aplicada a la Traducción, sin haberse impartido íntegramente en inglés, se trabajó con material (textos y material audiovisual) en dicha lengua; lo mismo para Terminología. El Trabajo Final de Grado, cuando es de investigación, trabaja también con material original en inglés (salvo que el alumno decida trabajar con francés).

Lo mismo ocurre con las materias de traducción y de interpretación donde la lengua de partida es el inglés, o, en el caso de traducción inversa (A-B), es la lengua meta.

El francés, por otro lado, no se contempla, pero se trabaja en el aula y, por lo tanto, nuestros estudiantes tienen un porcentaje elevado también de esta lengua integrada en las materias.

OTROS PROYECTOS DE INNOVACIÓN DOCENTE:

Durante el curso 2019-202 se desarrolló, a cargo de la docente Cristina Zurutuza, la «II Liga de debate USJ», financiada con 1.300 euros en la convocatoria de Ayudas a Proyectos de Innovación Docente de la USJ. No fue específico de las materias en TCI, pues era una actividad extraacadémica transversal, pero participaron alumnos del grado.

4.2. Análisis profesorado

Durante este curso, han impartido docencia en las materias del programa del grado 25 docentes. De entre ellos, hay 14 doctores (dos más que el curso pasado), 10 son licenciados y 1 graduado con formación de máster en Interpretación.

De entre los doctores, 9 están acreditados por ANECA (uno más que el curso pasado), uno de ellos además tiene 4 sexenios reconocidos por el CNEAI, y otro tiene un sexenio; y hay 7 docentes con 1 quinquenio.

Como ya se apuntaba en la memoria del anterior año académico, una de las oportunidades referentes a la última modificación del plan de estudios se refleja en este apartado, pues la incorporación de algunas materias comunes en las titulaciones del área de comunicación en la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales ha permitido que nuevos docentes expertos en sus áreas de trabajo hayan aumentado el número

de doctores en el grado, y dentro de esta categoría los acreditados por ANECA e incluso con sexenios de investigación. De esta forma, el número de doctores no solo alcanza, sino que supera lo previsto en la Memoria de Verificación. No obstante, este dato arroja únicamente una imagen incompleta de la titulación, pues, de las 7 docentes adscritas a la titulación, únicamente 3 son doctoras, lo que es un porcentaje aún escaso.

4.3. Calidad del profesorado

Se evalúa la calidad del profesorado mediante el Procedimiento de Evaluación y Mejora de la Actividad Docente del Profesorado de Grado (PEM5). El procedimiento ha sido verificado por ANECA dentro del Programa DOCENTIA.

4.3.1. Número de profesores/materia evaluados

	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020*
Número de profesores/materias	47	43	40	47	48	16
Número de profesores/materias sometidos a evaluación	44	40	37	40	41	14
% PROFESORES EVALUADOS	93,6%	93,0%	92,5%	85,1%	85,4%	87,5%

*Datos correspondiente al primer semestre

4.3.2. Resultados de evaluación de profesores/materias

	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Número de profesores/materia susceptibles de evaluación	40	36	34	39	39	16
Número de profesores/materia sometidos a evaluación parcial	40	36	32	35	32	14
% profesores sometidos a evaluación parcial	100,0%	100,0%	94,1%	89,7%	82,1%	87,5%
Valoración: Excelente	3	6	4	2	4	2
Valoración: Muy bueno	13	15	8	9	7	2
Valoración: Bueno	20	14	15	16	11	7
Valoración: Adecuado	3	1	1	2	1	2
Valoración: Deficiente	0	0	1	0	1	0
Baja tasa de respuesta	1	0	3	6	8	1
VALORACIÓN MEDIA TITULACIÓN	8,5 (84,8%)	8,8 (84,6%)	8,6 (79,4%)	8,6 (80,5%)	8,7 (70,8%)	8,7 (72,4%)
VALORACIÓN MEDIA UNIVERSIDAD	8,2 (56,3%)	8,4 (54,3%)	8,5 (55,7%)	8,6 (58,4%)	8,7 (57,6%)	8,9 (59,1%)

4.3.3. Resultados de evaluación de tutores de proyecto/TFG

	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Número de tutores	NP	7	6	8	9	NP

Número de tutores sometidos a evaluación	NP	4	5	5	9	NP
% tutores sometidos a evaluación	NP	57,1%	83,3%	62,5%	100,0%	NP
Valoración: Excelente	NP	2	3	2	6	NP
Valoración: Muy bueno	NP	1	1	0	2	NP
Valoración: Bueno	NP	1	1	1	1	NP
Valoración: Adecuado	NP	0	0	1	0	NP
Valoración: Deficiente	NP	0	0	1	0	NP
VALORACIÓN MEDIA TITULACIÓN	NP	9,3 (57,1%)	9,5 (83,3%)	6,9 (61,5%)	9,5 (81,3%)	NP
VALORACIÓN MEDIA UNIVERSIDAD	NP	8,9 (54,7%)	9,0 (51,7%)	9,1 (44,1%)	9,2 (58,8%)	NP

4.3.4. Resultados de evaluación completa del profesorado

	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Número de profesores sometidos a evaluación completa	1	ND	4	2	1	1
Valoración: Excelente	0	ND	0	0	0	0
Valoración: Muy bueno	0	ND	1	1	0	0
Valoración: Bueno	1	ND	3	1	1	1
Valoración: Adecuado	0	ND	0	0	0	0
Valoración: Deficiente	0	ND	0	0	0	0
Baja tasa de respuesta / No hay datos suficientes	0	ND	0	0	0	0
VALORACIÓN MEDIA TITULACIÓN	8,2	ND	8,6	7,4	8,9	8,6
VALORACIÓN MEDIA UNIVERSIDAD	8,3	ND	8,5	8,5	8,5	8,5

4.3.5. Análisis evaluación profesorado

Se ha verificado la calidad del profesorado, lo que es un motivo para estar satisfechos, ya que estas evaluaciones nos permiten trabajar tanto en fortalezas como en debilidades.

En la materia TFG tan solo había un matriculado, por lo que no se realizó la encuesta por no poder respetar su anonimato.

Desde una perspectiva global, los resultados de la evaluación del profesorado son muy positivos. El número de docentes evaluados alcanza 87,5%, estando la mayoría de ellos entre el Bueno y el Excelente; aunque hay 2 «adecuado» y 1 baja tasa de respuesta, estamos satisfechos, puesto que el curso anterior había habido una baja tasa de respuesta de 8. De hecho, hacía cuatro cursos que no se tenían una cifra tan baja y debemos mantenerla y llegar al 0.

Los docentes de manera periódica se someten a una evaluación particular más concreta para ver puntos fuerte y puntos de mejora; al docente que le tocó este curso se le ha calificado un con bueno, aun siendo un poco más bajo el resultado que el del cómputo total de la Universidad, el resultado es muy bueno: 8,6.

4.3.6. Cursos de formación

Denominación	Resumen de contenidos	Horas
Formación de Acogida para el Personal Docente e Investigador	<p>Objetivo: Dar a conocer las ventajas de las principales herramientas y servicios que ofrece la Universidad San Jorge al docente e investigador, para el desarrollo efectivo de su actividad dentro del marco que constituye el Espacio Europeo de Educación Superior.</p> <p>Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Recepción y acogida. - Planificación estratégica de la docencia. Elaboración de la Guía docente: <ul style="list-style-type: none"> o Introducción a la elaboración de Guías Docentes en el marco del EEES. o Presentación de la aplicación GDWeb para elaboración de Guías Docentes. o Aplicación práctica de elaboración de una Guía Docente utilizando la aplicación GDWeb. - La Plataforma Docente Universitaria (PDU) y comienzo curso semipresencial: <ul style="list-style-type: none"> o Orientaciones generales del uso de las TIC. o La PDU como entorno virtual. o Características y posibilidades de la PDU. o Aplicaciones de gestión. o Casos prácticos más comunes. - Servicio de Biblioteca: <ul style="list-style-type: none"> o Presentación del Servicio de Biblioteca. o Horario. o Instalaciones (organización de la biblioteca). o Servicios prestados. o PDU e Intranet / Biblioteca. o Normativa de funcionamiento. o Ubicación del material. o Compra de Bibliografía. - Servicios y Seguridad TIC: <ul style="list-style-type: none"> o Introducción. o Uso del portátil y recomendaciones. o Hoja de datos de acceso. o Soporte Técnico. o Impresoras. o Conexión en las aulas. o Servicios TIC. o Introducción a Adobe Connect. o Organización y gestión de sesiones. o Funciones básicas. - TUI, Servicio de transporte y comedor. - Soporte técnico audiovisual. - Área de Dirección de Personas. - Procedimiento de habilitación y acreditación CLIL. 	8 horas
Trabajo colaborativo en red	<p>Objetivo: Mejorar la capacidad para trabajar, colaborar y cooperar en contextos digitales.</p> <p>Principales Contenidos:</p> <p>Unidad 1. Introducción al trabajo colaborativo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Qué es el trabajo colaborativo • Ventajas de compartir el conocimiento • Conocer algunas herramientas para compartir el conocimiento <p>Unidad 2. Trabajo remoto y en red:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Saber distinguir entre trabajo en red, trabajo en remoto y trabajo colaborativo. • Conocer algunas metodologías de trabajo en organizaciones en red o en remoto. <p>Unidad 3. Herramientas digitales para el trabajo en red:</p>	2 horas

	<ul style="list-style-type: none"> • Qué son las herramientas de trabajo colaborativo • Conocer algunas herramientas de trabajo colaborativo o Cómo optimizar el trabajo colaborativo 	
Herramientas colaborativas Microsoft Office	<p>Objetivo: Obtener la movilidad necesaria para llevar a la empresa fuera de la oficina y colaborar sin restricciones.</p> <p>Principales objetivos:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Módulo I. OneDrive 365 2. Módulo II. OneNote 365 3. Módulo III. SharePoint 365 4. Módulo IV. Teams 365 5. Módulo V. Yammer 365 6. Módulo VI. Outlook 365 7. Módulo VII. Aplicación práctica de Microsoft 365 	50 horas
Cómo mejorar la visibilidad del investigador: 1ª Sesión- El DNI del investigador: ORCID, ResearcherID, Scopus Author ID	<p>Objetivo: Conocer ORCID y sus ventajas en la esfera académica.</p> <p>Principales objetivos:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Creación y corrección del registro ORCID 2. Obtener ResearcherID, Scopus Author ID y conectar con ORCID 3. Correcta filiación institucional 4. Potenciar el ORCID 5. Vincular el registro ORCID 	1,5 horas
Cómo mejorar la visibilidad del investigador: 3ª Sesión- Búsqueda de información en bases de datos académicas y gestión documental	<p>Objetivo: Apoyar la producción de nuevo conocimiento, gracias a la naturaleza acumulativa de la ciencia.</p> <p>Principales contenidos:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Proporcionar métricas e informaciones sobre la producción científica que permita a los gestores de la ciencia 2. Conocer la estructura de una base de dato 	1,5 horas
Cómo preparar tu acreditación	<p>Objetivo: Reseñar las principales características de los programas de acreditación PEP y ACADEMIA. Dar a conocer los nuevos criterios de evaluación (2020) para acreditaciones ANECA dentro de las áreas existentes en la USJ para todas las categorías docentes.</p> <p>Principales contenidos:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La importancia de acreditarse. 2. Que implica el proceso de acreditación de profesorado. 3. Méritos que se valoran. 4. Presentar estrategias solventes para la consecución de acreditaciones. 5. Resolver las dudas concretas de los asistentes. 	4 horas
Investigar cualitativamente en CC. Sociales, Humanas y Salud utilizando el software NVivo	<p>Objetivo: Afianzar los fundamentos de la investigación cualitativa para comprender el papel de la herramienta NVivo 12 en el proceso investigador. Conocer los elementos básicos de la herramienta y conexión con los momentos claves del diseño.</p> <p>Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Módulo 1: Paradigmas de investigación y su reflejo en el actual momento de la investigación cualitativa. Principales enfoques cualitativos que pueden marcar el proceso investigador. • Módulo 2: El papel NVivo en la investigación cualitativa. • Módulo 3: El NVivo en la gestión de las teorías del investigador o investigadora. • Módulo 4: Trabajando con las técnicas de producción de la información. De la inducción a la deducción. La categorización y codificación inductiva (Viva). La construcción de la red axial de categorización. Afinando la codificación: codificación automática. Frecuencia de palabras y las búsquedas textuales. • Módulo 5: Modelos para el análisis de la información: lineal y secuencial. • Módulo 6: La construcción del informe de investigación. • Módulo 7: Trabajando con investigación mixta. • Módulo 8: Aproximación a las bases de la etnografía digital. Introducción al trabajo con las redes sociales e información producida en internet. El NVivo 	16 horas
PAT- Habilidades sociales y de Comunicación	<p>Objetivo: Desarrollar habilidades de comunicación con los tutorizados. Aprender técnicas de negociación y de afrontamiento de la hostilidad. Fomentar el uso de la empatía. Desarrollar la escucha activa.</p>	1,5 horas

PAT- Técnicas Básicas de Estudio online	Objetivo: Detecta los errores en el actual método de los alumnos. Conocer las áreas a tener en cuenta para desarrollar un buen hábito de estudio. Explicar el método de los 7 pasos. Trucos para desarrollar hábitos de estudio eficaces.	2 horas
Coronavirus Covid-19: Medidas preventivas y gestión médica frente al riesgo de contagio	Objetivo: Formar e informar sobre las medidas preventivas higiénicas, técnicas y organizativas que pueden llevarse a cabo en la empresa para la prevención del contagio con Coronavirus Covid-19, así como las medidas preventivas a adoptar fuera del trabajo y en caso de contagio de Covid-19 o por contacto con otras personas del entorno laboral o familiar. Principales contenidos: <ol style="list-style-type: none"> 1. Introducción. Concepto coronavirus Covid-19 2. Medidas de higiene y prevención personal y colectiva ante Covid-19 3. Evaluación del riesgo de exposición y medidas de prevención higiénicas, técnicas y organizativas a nivel general y en diferentes sectores de actividad 4. Equipos de protección individual (EPIs): tipos de EPIs que pueden ser necesarios. Descripción, colocación y retirada de EPI's. Desecho y descontaminación. Almacenaje y mantenimiento. 5. Gestión de residuos 6. Gestión médica del Covid-19. Comunicación de casos. Trabajadores vulnerables y especialmente sensibles, manejo de casos y contactos estrechos, pruebas y test diagnósticos. Gestión de la incapacidad temporal. Actuación ante casos con síntomas y aislamiento domiciliario. 7. Impacto emocional ante Covid-19. Consecuencias del aislamiento, enfermedad y fallecimiento de familiares y amigos, distanciamiento social, etc. Riesgo psicosocial en el teletrabajo. 	4 horas
Curso básico de PRL para PDI	Objetivo: Ampliar el marco del plan formativo en materia de prevención de riesgos laborales y conforme a lo establecido en la Ley de Prevención de Riesgos Laborales.	3 horas
Prevención en Riesgos Laborales en situación de Teletrabajo	Objetivo: Proporcionar al trabajador formación en prevención de riesgos laborales en situación de teletrabajo. Principales contenidos: <ol style="list-style-type: none"> 1. Normativa y conceptos básicos. 2. Entorno legal del teletrabajo. 3. Diseño del puesto de trabajo. 4. Pantallas de visualización de datos (PVD's) 5. Riesgos relacionados con la transformación de partes de la vivienda o local en el lugar de trabajo. 6. Prevención y protección contra incendios. 7. Riesgos Psicosociales. 8. Manipulación manual de cargas. 9. Buenos hábitos, ejercicios y estiramientos. 	10 horas

4.3.7. Valoración de la actividad investigadora del profesorado

Hay que destacar que, de las 3 doctoras, 2 son coordinadoras de proyectos de investigación internacional: «ReACTMe», «React» y «Learning schools», y la tercera participa en un proyecto de investigación nacional con la Universidad de Barcelona, I+D+i (Usos de la Teoría en la Literatura y el Cine Españoles del Siglo XXI).

También se participaba en proyectos como «LIFE2 learning Interculturality from religious education towards outreach activities» o «CATCH21», activos ya en cursos anteriores.

En general, la actividad investigadora de estas 3 docentes es bastante activa y, sobre todo, sirve para establecer contactos con otras Universidades e Instituciones nacionales e internacionales.

Criterio 5. Personal de apoyo, recursos materiales y servicios

5. PERSONAL DE APOYO, RECURSOS MATERIALES Y SERVICIOS

5.1. Infraestructuras

Durante el primer semestre no se necesitaron recursos materiales específicos, sin embargo, de cara al segundo semestre se estaban presupuestando ya los cerramientos de cabinas que quedaron paralizados por la pandemia. Evidentemente, como en toda la Universidad, la telepresencialidad nos hizo necesitar algún recurso más específico (plataformas y herramientas de Microsoft), pero, para una materia, tuvimos que pedir con ayuda del Servicio Informático el uso de Adobe también, ya que por Teams no podía desarrollarse bien.

5.2. Personal de apoyo

ÁREA	Nº PERSONAS	DEDICACIÓN AL TÍTULO
Unidad Técnica de Calidad	5	Parcial. Recurso compartido USJ
Innovación Docente	1	Parcial. Recurso compartido USJ
Secretaría General Académica	8	Parcial. Recurso compartido USJ
Servicio de Biblioteca	4	Parcial. Recurso compartido USJ
Unidad de Orientación Profesional y Empleo	5	Parcial. Recurso compartido USJ
Unidad de Movilidad Internacional	4	Parcial. Recurso compartido USJ
OTRI	2	Parcial. Recurso compartido USJ
Sistemas de Información / Soporte técnico	3	Parcial. Recurso compartido USJ
Soporte Técnico Audiovisual	2	Parcial. Recurso compartido USJ

5.3. Plan de Acción Tutorial

Se evalúa la calidad de los tutores del Plan de Acción Tutorial mediante el Procedimiento de Evaluación y Mejora de Programas de Grado (PEM1).

5.3.1. Resultados de evaluación de los tutores

	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Número de tutores	5	5	3	3	2	NP
Número de tutores sometidos a evaluación	5	5	2	3	2	NP
% tutores sometidos a evaluación	100%	100%	66,7%	100%	100,0%	NP
Valoración: Excelente	4	3	1	2	1	NP
Valoración: Bueno	1	2	1	1	1	NP
Valoración: Adecuado	0	0	0	0	0	NP
Valoración: Deficiente	0	0	0	0	0	NP
VALORACIÓN MEDIA TITULACIÓN	8,7 (86,1%)	8,7 (67,5%)	8,6 (64,1%)	8,2 (83,8%)	9,0 (41,7%)	NP
VALORACIÓN MEDIA UNIVERSIDAD	7,3 (52,9%)	8,1 (61,2%)	8,5 (58,3%)	8,6 (59,2%)	8,6 (65,1%)	NP

5.3.2. Análisis evaluación tutores

No se tienen datos del curso pasado, ya que muchas de las encuestas no pudieron realizarse a causa de la pandemia; no obstante, desde la dirección no detectaron quejas sobre los docentes con PAT.

5.4. Calidad de las prácticas externas

La calidad del programa de prácticas se evalúa mediante el Procedimiento de Evaluación y Mejora del Programa de Prácticas Externas (PEM3).

5.4.1. Evaluación de las prácticas externas

	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Número de alumnos matriculados en la materia de prácticas externas	8	9	5	10	12	0
Número de alumnos que han realizado prácticas externas	8	9	5	10	12	0
Número de alumnos que han superado la materia de prácticas externas	8	9	5	10	12	0
Satisfacción de los alumnos con el programa de prácticas externas	7,7	7,9	9,3	8,3	8,2	NP
Satisfacción del tutor con el programa de prácticas externas	6,0	7,1	NC	8,2	NC	NP
Satisfacción de la entidad con el programa de prácticas externas	-	8,3	-	NC	NC	NP

5.4.2. Entidades externas donde se han realizado las prácticas

ENTIDAD EXTERNA	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020	Satisfacción del alumno
ACADEMIA DE LOGÍSTICA CALATAYUD	1	1	0	0	0	-
ARAGONESA DE EXPORTACIÓN INTERNACIONAL 24	0	1	0	1	0	-
ARAPROF_PMA PRODUCT INTERNATIONAL	0	0	0	1	0	-
ASITEL	0	1	0	0	0	-
BERGNER IBERIA	0	0	1	0	0	-
CÁMARA DE COMERCIO E INDUSTRIA DE ZARAGOZA	2	0	1	0	0	-
CONSORCIO CASA DEL TRADUCTOR	0	0	2	0	0	-
FEDERACIÓN DE EMPRESARIOS DEL METAL DE ZARAGOZA (FEMZ)	0	0	0	0	0	-
ICC HAWAII	0	0	1	0	0	-
JUEGOS DE FUTURO	0	0	0	0	0	-
MC LEHM TRADUCTORES	0	0	0	1	0	-
MECHANICAL BOSS	0	0	0	1	0	-
MEDICUS MUNDI ARAGÓN	1	1	0	1	0	-
METOS IBERIA	0	0	0	1	0	-
NEW LINK MC KINNEY-PASCUAL	1	0	1	1	0	-

NUALOTEC	0	0	0	1	0	-
POWERTRUNK TELECOMUNICATIONS	0	0	1	0	0	-
PRENSA DIARIA ARAGONESA - EL PERIÓDICO DE ARAGÓN	0	0	0	1	0	-
REACH INTERNACIONAL ESPAÑA	1	0	0	0	0	-
SERVICIOS LINGÜÍSTICOS LOONIS	1	0	0	0	0	-
TECNOLOGÍA Y PRODUCTOS GRÁFICOS - SUGRAF	2	0	0	0	0	-
TEELL EDITORIAL	0	2	3	3	0	-
UNIVERSIDAD SAN JORGE	0	2	0	0	0	-

5.4.3. Análisis calidad prácticas externas

El curso pasado no había alumnos cursando la materia de Prácticas (de ahí que no se tengan resultados en las encuestas), aunque sí se estaba trabajando con normalidad con los alumnos de 3º gestionando sus prácticas. A final de curso se envió un informe con la situación en la que se encontraban las peticiones de cada uno de ellos a raíz de la pandemia: Anexo 3, «Prácticas curriculares TCI_Estado de Alarma».

Tan solo había unas prácticas en desarrollo durante el Estado de Alarma que pertenecían al plan de estudios: «Erasmus Facultad de comunicación y ciencias sociales». Aunque no son propias del grado en Traducción, sí se hacía un seguimiento, puesto que la empresa es de traducción (Acantho). Estas prácticas en concreto se desarrollaron con normalidad del 06/05/20 al 12/06/20.

5.5. Calidad del programa de movilidad

La calidad del programa de movilidad se evalúa mediante el Procedimiento de Evaluación y Mejora del Programa de Movilidad (PEM4).

5.5.1. Evaluación del programa de movilidad

	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Número de alumnos participantes (outgoing)	9	7	7	10	13	0
% de alumnos participantes (outgoing)	23,7%	16,3%	20,6%	26,3%	37,1%	0,0%
Número de destinos	6	6	6	6	10	0
Satisfacción de los alumnos con el programa de movilidad (outgoing)	9,0	8,4	8,8	8,2	8,0	NP
Número de alumnos no propios acogidos (incoming)	28	27	10	13	21	11
Número de orígenes	15	12	4	9	16	8
Satisfacción de los alumnos con el programa de movilidad (incoming)	8,5	8,6	8,1	8,6	8,8	8,7

5.5.2. *Destino de alumnos outgoing*

DESTINO	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020	Satisfacción del alumno
Babes-Bolyai University Cluj-Napoca	2	2	2	0	0	-
Delfin English School	0	0	0	1	0	-
FH Kufstein Tirol – University of Applied Sciences	1	0	0	0	0	-
Haute Ecole Francisco Ferrer	0	0	0	0	0	-
Hogeschool Utrecht	1	1	1	0	0	-
Hotel de Tarbes	0	0	0	1	0	-
ICC Hawaii	0	1	0	0	0	-
ICVolunteer	0	0	0	0	0	-
Kadir Has University	0	0	0	0	0	-
Katholieke Universiteit Leuven	1	0	1	0	0	-
KU Leuven	0	0	0	1	0	-
London Waterloo Academy	0	0	0	0	0	-
Powertrunk Communications	0	1	0	0	0	-
Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg	0	0	0	1	0	-
Scuola Superiore de Mediatore Linguistici(SSML) "Carlo Bo"	0	0	2	0	0	-
Università degli studi di Bologna	0	0	2	0	0	-
Università' degli studi di Milano-Bicocca	0	0	0	1	0	-
Universität Salzburg	0	0	0	1	0	-
Université Charles de Gaulle "Lille 3"	0	0	0	0	0	-
Université de Lorraine	0	0	2	0	0	-
Université de Mons	0	0	0	2	0	-
University of Central Lancashire	1	1	0	1	0	-
VIA University College	1	0	0	3	0	-
Vilnius University	0	1	0	1	0	-
TOTAL	7	7	7	13	0	

5.5.3. *Origen de alumnos incoming*

ORIGEN	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Aberystwyth University	0	0	0	0	1	0
Audencia Business School	0	0	0	0	2	0
Audencia Nantes. Ecole of Management	3	4	0	0	0	0
Babes-Bolyai University Cluj-Napoca	1	0	0	0	0	0
CESUPA-Centro Univ. do Estado do Pará Brasil	2	0	0	0	0	0
Collegium Civitas	0	1	0	0	0	0
Fachhochschule Kufstein Tirol	0	0	0	0	1	0
FHS Kufstein Tirol University of Applied Sciences	0	1	0	0	0	0
Ghent University	0	0	0	0	0	0
Halic University	0	0	0	2	0	0
Haute Ecole Francisco Ferrer	0	0	0	0	0	0
Haute Ecole Libre de Bruxelles - Ilya Prigouine	1	0	0	0	0	0
Hogeschool Utrecht (HU University of Applied Sciences Utrecht)	2	3	0	0	0	0
IEP de Bordeaux	0	0	0	0	0	0
Institute of Hospitality Management in Prague	0	0	0	0	0	0
Institut d'Etudes Politiques de Bordeaux	0	0	0	0	1	1
Istanbul University	2	0	0	0	0	0
Kadir Has University	0	1	0	0	0	0
Katholieke Universiteit Leuven	4	1	0	0	0	0
Kazakh British Technical University	0	0	0	0	0	1
Kocaeli University	1	3	0	0	1	0
Lapland University of Applied Sciences	1	0	0	0	0	0
Pole ESG - ESG Management School	0	0	0	0	0	0
SciencesCom	0	0	0	0	0	0
Scuola Superiore de Mediatore Linguistici(SSML) "Carlo Bo"	2	2	2	2	1	1
Scuola Superiore de Mediatore Linguistici(SSML) "Carolina Abasio"	0	0	0	1	2	1
Sheffield Hallam University	0	0	0	0	0	1
Stockholm University	0	0	0	0	0	0
Technische Universität Chemnitz	0	0	2	2	1	2
TU Dortmund	0	4	0	0	0	0

Universidad de Málaga	0	0	0	0	0	0
Universidad Empresarial Siglo XXI	0	0	0	0	0	0
Universidad Rovira i Virgili	0	0	0	0	0	0
Universidade dos Açores	0	0	0	0	1	0
Università degli studi di Bologna	0	0	0	1	0	0
Università degli Studi di Macerata	1	0	0	1	1	1
Università degli studi di Milano-Bicocca	2	0	2	2	1	0
Università degli studi di Roma "La Sapienza"	1	0	0	0	1	0
Universitat Jaume I	0	0	0	0	0	0
Universität Salzburg	0	0	0	0	0	0
Université de Lorraine	3	4	4	1	4	3
Université Paris Est Créteil – Val de Marne	0	0	0	0	1	0
Université Paris of Marnela Vallée	0	0	0	1	0	0
Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne	0	0	0	0	1	0
University of Central Lancashire	0	0	0	0	1	0
University of Greenwich	0	1	0	0	0	0
University of New York in Prague	0	0	0	0	0	0
Vilnius University	2	2	0	0	0	0
TOTAL	28	27	10	13	21	11

5.5.4. Análisis calidad programa de movilidad

Ha habido más alumnos de movilidad *outgoing* y más destinos que otros cursos, pero ha descendido 0,2 puntos la satisfacción de nuestros alumnos.

Los alumnos de TCI suelen esperar a la movilidad de 4.º (Estancia en el Extranjero, que se ofrece en modalidad de prácticas internacional o de estudios en otras Universidades), al no haber 4º este curso (más que con un alumno que ya había cursado la materia), no ha habido movildades *outgoing*.

Los alumnos de acogida, *incoming*, han sido menos que los de otros cursos (11), lo que tiene sentido, puesto que solo teníamos activos dos cursos académicos.

No obstante, se ha mantenido el trabajo de la coordinadora internacional del grado con Internacional y se acogió incluso a una docente invitada.

Criterio 6. Resultados de aprendizaje

6. Memoria de actividades

6.1. Actividades destacadas

JORNADA DE LAS LENGUAS

- Lunes 30 de septiembre de 2019, 14:00 h *Comida Intercultural. Cafetería de la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales*
- Miércoles 2 de octubre de 2019, 10:00-13:00 h «*Jornada de las Lenguas y la Traducción*». IAACC Pablo Serrano

PROGRAMA

10:00 h

Bienvenida institucional (decano Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales, directora del grado de Traducción y presidenta de ASATI).

10:30 h

Conversación con Bianca Dobos (alumna egresada USJ) sobre sus experiencias. Modera: José Juan Verón (vicedecano del Área de Comunicación).

11:15 h

«De las lenguas, la traducción y los libros». Intervienen: Manuel Martínez Forega (escritor y traductor), Trinidad Ruiz Marcellán (editora) y Raúl Herrero (editor). Modera: Irene Achón (directora del grado de Traducción).

12:15 h

«Una lectura profesional de la traducción». Intervienen: Lourdes Eced Minguillón, (traductora e intérprete de portugués y español) y Enrique González Sardinero (traductor e intérprete jurado de inglés y español). Modera: Pilar Cardos, presidenta de ASATI.

IV CONVOCATORIA DE AYUDAS PARA PROYECTOS DE INNOVACIÓN DOCENTE PARA EL CURSO 2019-2020

- Fecha: primer semestre 2019-2020.

Integración de las narrativas transmedia y el patrimonio cultural aragonés.

Breve descripción: creación de contenidos visuales y audiovisuales sobre el patrimonio cultural de Aragón.

Actividad puntual realizada juntamente con estudiantes de la asignatura «Diseño y desarrollo de materiales TIC» de Educación Infantil y Educación Primaria.

CHARLA SOBRE TRANSMEDIA DE DOMINGO SÁNCHEZ MESA

- 20 de noviembre

Actividad conjunta de los grados de Comunicación

El catedrático de la Universidad de Granada y líder del grupo de investigación *Nar Trans*, Domingo Sánchez-Mesa, coordinador del volumen titulado *Narrativas transmediales. La metamorfosis del relato en los nuevos medios digitales* impartió una charla en el plató de la Facultad de Comunicación y CC. SS. Sobre narrativas transmediáticas.

ÉTICA (3.º), SESIÓN CON JUANJO HERNÁNDEZ, EL PERIODISTA DE RADIO ZARAGOZA

- Fecha: finales de noviembre.
- Localización: USJ.

Habló a los alumnos de los bienes (internos y externos de las profesiones de Comunicación). A los de Traducción también los tuvo en cuenta y han repetido este curso. Fue a finales de noviembre, pero no recuerdo exactamente cuándo.

VISITA ACADÉMICA A UNCASTILLO

- Fecha: 13 de diciembre de 2019
- Localización: Uncastillo.

Breve descripción: visita orientada al registro de documentación visual y audiovisual. Actividad conjunta de los profesores Miguel Ángel Motis (Historia Contemporánea) y Víctor Manuel Pérez (Documentación). [Estas materias no estuvieron ofertadas salvo para alumnos que las tenían de otros cursos académicos porque no salió 1.º de TCI en el curso 2019-2020)].

MESA REDONDA CON EMPRESAS: «EL GRADUADO EN TRADUCCIÓN Y COMUNICACIÓN INTERCULTURAL EN SU ENTORNO PROFESIONAL»

- 13 de febrero de 2020

Empresas:

- INTERPRET SOLUTIONS. Sandra Jiménez, directora de Traducción y Administración
- HI-FI WORDS. Daniel de Santos, encargado de Finanzas y de Asuntos Técnicos
- NEW LINK EDUCATION MC KINNEY-PASCUAL, S. L. Silvia Ramos, *senior student counselor & international education consultant*

Moderador: María Pilar Cardos Murillo, docente e investigadora del grado

Guion:

- Presentación del sector económico y del objeto social de la entidad.
- Perfiles profesionales: específico, técnico, competencias y habilidades.
- Carrera profesional que se ofrece.

El objetivo de esta mesa redonda es que las empresas se den a conocer a los estudiantes y la comunidad universitaria y que los estudiantes sepan qué podrían hacer como trabajadores de una entidad similar. Por lo tanto, se propone que cada empresa realice una breve presentación del sector o subsector en el que trabaja y los servicios que ofrece, así como los perfiles profesionales que busca para trabajar en su empresa: si necesitan perfiles específicos o técnicos (que los candidatos tengan un máster de especialización o no y en qué casos), qué competencias y habilidades son las que les interesan, si necesitan tener experiencia previa o no (en caso de que se les requiera experiencia, propuestas de cómo adquirirla, si ofrecen plazas de prácticas o si tienen otras sugerencias). Por último, y no menos importante, podrían exponer la carrera profesional que podría ofrecer una empresa como la suya a un trabajador formado en Traducción y Comunicación Intercultural.

VISITA DE DOCENTE (PROGRAMA DE MOVILIDAD) SARAH DOZIER (UNIVERSIDAD DE MONS)

- 24-27 de febrero de 2020

Clases magistrales para Lengua C, Traducción C-A y Fundamentos de la Empresa.

CENTENARIO DE AURORA BERNÁRDEZ

- 25 de febrero de 2020

A las 13:00 h., en el espacio expositivo Obra del mes, situado en el *hall* del Edificio de Rectorado, se presentó el *Retrato de Aurora*, realizado por el pintor argentino Eduardo Jonquières, junto con otros cuatro lienzos del artista y el libro *Cartas a los Jonquières*, de Julio Cortázar, que forma parte del legado de Aurora. Alejandra Bernárdez, sobrina y legataria de Aurora, presentó las obras y habló sobre la amistad que unía a Aurora y Julio con el artista Eduardo Jonquières.

Por la tarde, a las 19:00 h., en el salón de actos del Instituto Aragonés de Arte y Cultura Contemporáneos Pablo Serrano (IAACC Pablo Serrano), se celebrará la conferencia de Mónica Carbajosa y Montse Mera Fernández. *Aurora Bernárdez y su legado*.

PATRÓN DE LA FACULTAD DE COMUNICACIÓN Y CIENCIAS SOCIALES

- 26 de febrero de 2020

Fiesta concierto en Las Armas

Mesa de emprendedoras

- 21 de abril de 2020

Teams

Con Bianca Dobos como egresada de Traducción y Comunicación Intercultural.

Se hizo por Teams en conjunto con los grados de la Facultad de comunicación y Ciencias Sociales.

6.2. Principales hitos del curso académico

- Semana de las Lenguas y las Culturas (recogido en el apartado anterior).
- Mesa de emprendedoras (recogido en el apartado anterior).
- Centenario de Aurora Bernárdez (recogido en el apartado anterior).

7. EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE

7.1. Distribución de calificaciones

CALIFICACIÓN	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
No presentado	1,5%	1,4%	2,7%	0,6%	0,2%	0,5%
Suspenseo	8,5%	8,9%	5,4%	2,5%	7,1%	1,6%
Aprobado	31,0%	31,1%	26,5%	27,6%	22,2%	23,6%
Notable	50,8%	50,4%	56,5%	54,4%	52,9%	53,5%
Sobresaliente	5,0%	5,1%	6,3%	10,9%	13,8%	18,4%

Matrícula de honor	3,3%	3,1%	2,6%	4,0%	3,7%	2,4%
--------------------	------	------	------	------	------	------

7.2. Distribución de calificaciones por materia

MATERIA	No presentado	Suspense	Aprobado	Notable	Sobresaliente	Matrícula de honor
DOCUMENTACIÓN	0,0%	50,0%	50,0%	0,0%	0,0%	0,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) I	0,0%	0,0%	60,0%	40,0%	0,0%	0,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) II	0,0%	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%
LENGUA C (FRANCÉS) I	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%
LENGUA C (FRANCÉS) II	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%
ECONOMÍA	0,0%	0,0%	20,0%	70,0%	10,0%	0,0%
HUMANISMO CÍVICO	0,0%	0,0%	10,0%	80,0%	10,0%	0,0%
INTERCULTURAL COMMUNICATION	0,0%	10,0%	50,0%	30,0%	10,0%	0,0%
LENGUA C (FRANCÉS) III	0,0%	0,0%	40,0%	60,0%	0,0%	0,0%
LENGUA C (FRANCÉS) IV	0,0%	11,1%	55,6%	33,3%	0,0%	0,0%
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	0,0%	0,0%	0,0%	30,0%	60,0%	10,0%
SISTEMAS POLÍTICOS CONTEMPORÁNEOS	16,7%	8,3%	58,3%	8,3%	0,0%	8,3%
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	0,0%	0,0%	30,0%	70,0%	0,0%	0,0%
TERMINOLOGÍA	0,0%	0,0%	10,0%	10,0%	70,0%	10,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) II	0,0%	0,0%	22,2%	66,7%	0,0%	11,1%
COMERCIO Y LOGÍSTICA INTERNACIONAL	0,0%	0,0%	0,0%	60,0%	40,0%	0,0%
DIRECCIÓN Y ORGANIZACIÓN DE EMPRESAS MULTINACIONALES	0,0%	0,0%	0,0%	90,0%	10,0%	0,0%
ÉTICA	0,0%	0,0%	44,4%	55,6%	0,0%	0,0%
FUNDAMENTOS DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES	0,0%	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%
FUNDAMENTOS DE LA EMPRESA	0,0%	0,0%	0,0%	80,0%	10,0%	10,0%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA Y SIMULTÁNEA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) / C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL)	0,0%	0,0%	9,1%	36,4%	45,5%	9,1%
LENGUA C (FRANCÉS) V	0,0%	0,0%	22,2%	66,7%	11,1%	0,0%
TECNOLOGÍAS APLICADAS A LA TRADUCCIÓN	0,0%	0,0%	0,0%	70,0%	30,0%	0,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) I	0,0%	0,0%	70,0%	30,0%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) II	0,0%	0,0%	9,1%	90,9%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA Y JURÍDICA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	0,0%	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%

TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%
TRABAJO FINAL DE GRADO	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN A-B (ESPAÑOL-INGLÉS)	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%

7.3. Tasas de rendimiento

Tasa de rendimiento: Relación porcentual entre el número total de créditos superados y el número total de créditos matriculados en el programa.

Tasa de abandono: Relación porcentual entre el número total de estudiantes de una cohorte de nuevo ingreso que debieron obtener el título el año académico anterior y que no se han matriculado ni en ese año académico ni en el anterior.

Tasa de graduación: Porcentaje de estudiantes que finalizan el programa en el tiempo previsto en el plan de estudios o en un año académico más en relación a su cohorte de entrada.

Tasa de eficiencia: Relación porcentual entre el número total de créditos del plan de estudios a los que debieron haberse matriculado a lo largo del programa el conjunto de graduados de un determinado año académico y el número total de créditos en los que realmente han tenido que matricularse.

Tasa de éxito: Relación porcentual entre el número total de créditos superados y el número total de créditos presentados a evaluación en el programa.

Tasa de evaluación: Relación porcentual entre el número total de créditos presentados a evaluación y el número total de créditos matriculados en el programa.

TASA	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Tasa de rendimiento	89,7%	88,9%	89,0%	96,1%	91,1%	97,3%
Tasa de abandono (5%*)	33,3%	33,3%	50,0%	23,1%	57,1%	100,0%
Tasa de graduación (85%*)	58,3%	53,3%	33,3%	40,0%	69,2%	68,8%
Tasa de eficiencia (80%*)	100,0%	98,5%	95,9%	95,0%	99,3%	97,6%
Tasa de éxito	89,9%	91,4%	93,8%	96,7%	92,4%	98,2%
Tasa de evaluación	99,7%	96,8%	96,2%	99,4%	100,0%	99,1%

* Tasas estimadas en la Memoria de Solicitud de Verificación

7.4. Tasa de rendimiento por materia

Materia	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Plan 2014						
COMERCIO Y LOGÍSTICA INTERNACIONAL	NP	NP	100,0%	100,0%	NP	100,0%
COMUNICACIÓN ESCRITA	100,0%	92,9%	NP	90,9%	100,0%	NP
DIRECCIÓN Y ORGANIZACIÓN DE EMPRESAS MULTINACIONALES	NP	NP	100,0%	100,0%	NP	100,0%
DOCUMENTACIÓN	100,0%	85,7%	100,0%	100,0%	80,0%	50,0%

ECONOMÍA	NP	100,0%	91,7%	100,0%	100,0%	100,0%
ESTANCIA EN EL EXTRANJERO	NP	NP	NP	90,0%	100,0%	NP
ÉTICA	NP	NP	100,0%	91,7%	100,0%	100,0%
FUNDAMENTOS DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES	NP	NP	85,7%	100,0%	NP	100,0%
FUNDAMENTOS DE LA EMPRESA	NP	NP	100,0%	83,3%	100,0%	100,0%
HISTORIA UNIVERSAL CONTEMPORÁNEA	100,0%	92,9%	0,0%	100,0%	100,0%	NP
HUMANISMO CÍVICO	NP	100,0%	91,7%	100,0%	100,0%	100,0%
INTERCULTURAL COMMUNICATION	NP	100,0%	85,7%	100,0%	90,9%	90,0%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA Y SIMULTÁNEA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) / (FRANCÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	100,0%	100,0%	0,0%	100,0%
INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
LENGUA A (ESPAÑOL) I	90,9%	85,7%	100,0%	100,0%	50,0%	100,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) II	100,0%	85,7%	0,0%	91,7%	63,6%	100,0%
LENGUA B (INGLÉS) I	100,0%	92,9%	NP	100,0%	100,0%	NP
LENGUA B (INGLÉS) II	100,0%	85,7%	100,0%	100,0%	100,0%	NP
LENGUA C (FRANCÉS) I	100,0%	92,3%	NP	100,0%	90,0%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) II	100,0%	92,3%	NP	100,0%	80,0%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) III	NP	100,0%	100,0%	NP	81,8%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) IV	NP	100,0%	84,6%	100,0%	90,9%	88,9%
LENGUA C (FRANCÉS) V	NP	NP	90,0%	100,0%	50,0%	100,0%
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	NP	100,0%	84,6%	100,0%	90,9%	100,0%
MEDIACIÓN INTERCULTURAL	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%	NP
PRÁCTICAS EN EMPRESAS	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
RELACIONES INTERNACIONALES, DERECHO INTERNACIONAL Y DIPLOMACIA	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
SISTEMAS POLÍTICOS CONTEMPORÁNEOS	NP	100,0%	71,4%	66,7%	75,0%	75,0%
SOCIOLOGÍA	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	100,0%	92,3%	NP	100,0%	100,0%
TECNOLOGÍAS APLICADAS A LA TRADUCCIÓN	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
TERMINOLOGÍA	NP	100,0%	92,3%	50,0%	100,0%	100,0%
TRABAJO FINAL DE GRADO	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN A-B (ESPAÑOL-INGLÉS)	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	100,0%	85,7%	0,0%	100,0%	90,0%	100,0%

TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) II	NP	80,0%	92,9%	NP	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) I	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) II	NP	NP	90,9%	100,0%	0,0%	100,0%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA Y JURÍDICA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	100,0%	100,0%	NP	100,0%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA Y JURÍDICA (FRANCÉS-ESPAÑOL) C-A	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	85,7%	100,0%	NP	100,0%

7.5. Tasa de éxito por materia

Materia	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Plan 2014						
COMERCIO Y LOGÍSTICA INTERNACIONAL	NP	NP	100,0%	100,0%	NP	100,0%
COMUNICACIÓN ESCRITA	100,0%	100,0%	NP	90,9%	100,0%	NP
DIRECCIÓN Y ORGANIZACIÓN DE EMPRESAS MULTINACIONALES	NP	NP	100,0%	100,0%	NP	100,0%
DOCUMENTACIÓN	100,0%	85,7%	100,0%	100,0%	80,0%	50,0%
ECONOMÍA	NP	100,0%	91,7%	100,0%	100,0%	100,0%
ESTANCIA EN EL EXTRANJERO	NP	NP	NP	90,0%	100,0%	NP
ÉTICA	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
FUNDAMENTOS DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES	NP	NP	100,0%	100,0%	NP	100,0%
FUNDAMENTOS DE LA EMPRESA	NP	NP	100,0%	90,9%	100,0%	100,0%
HISTORIA UNIVERSAL CONTEMPORÁNEA	100,0%	100,0%	NP	100,0%	100,0%	NP
HUMANISMO CÍVICO	NP	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
INTERCULTURAL COMMUNICATION	NP	100,0%	100,0%	100,0%	90,9%	90,0%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA Y SIMULTÁNEA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) / C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	100,0%	100,0%	0,0%	100,0%
INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
LENGUA A (ESPAÑOL) I	90,9%	85,7%	100,0%	100,0%	50,0%	100,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) II	100,0%	92,3%	0,0%	91,7%	63,6%	100,0%
LENGUA B (INGLÉS) I	100,0%	92,9%	NP	100,0%	100,0%	NP
LENGUA B (INGLÉS) II	100,0%	92,3%	100,0%	100,0%	100,0%	NP
LENGUA C (FRANCÉS) I	100,0%	100,0%	NP	100,0%	90,0%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) II	100,0%	100,0%	NP	100,0%	80,0%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) III	NP	100,0%	100,0%	NP	81,8%	100,0%

LENGUA C (FRANCÉS) IV	NP	100,0%	91,7%	100,0%	90,9%	88,9%
LENGUA C (FRANCÉS) V	NP	NP	90,0%	100,0%	50,0%	100,0%
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	NP	100,0%	91,7%	100,0%	90,9%	100,0%
MEDIACIÓN INTERCULTURAL	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%	NP
PRÁCTICAS EN EMPRESAS	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
RELACIONES INTERNACIONALES, DERECHO INTERNACIONAL Y DIPLOMACIA	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
SISTEMAS POLÍTICOS CONTEMPORÁNEOS	NP	100,0%	83,3%	66,7%	75,0%	90,0%
SOCIOLOGÍA	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	100,0%	100,0%	NP	100,0%	100,0%
TECNOLOGÍAS APLICADAS A LA TRADUCCIÓN	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
TERMINOLOGÍA	NP	100,0%	92,3%	50,0%	100,0%	100,0%
TRABAJO FINAL DE GRADO	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN A-B (ESPAÑOL-INGLÉS)	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	100,0%	92,3%	0,0%	100,0%	90,0%	100,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) II	NP	80,0%	92,9%	NP	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) I	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) II	NP	NP	100,0%	100,0%	0,0%	100,0%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA Y JURÍDICA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	100,0%	100,0%	NP	100,0%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA Y JURÍDICA (FRANCÉS-ESPAÑOL) C-A	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	100,0%	100,0%	NP	100,0%

7.6. Tasa de evaluación por materia

Materia	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Plan 2014						
COMERCIO Y LOGÍSTICA INTERNACIONAL	NP	NP	100,0%	100,0%	NP	100,0%
COMUNICACIÓN ESCRITA	100,0%	92,9%	NP	100,0%	100,0%	NP
DIRECCIÓN Y ORGANIZACIÓN DE EMPRESAS MULTINACIONALES	NP	NP	100,0%	100,0%	NP	100,0%
DOCUMENTACIÓN	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
ECONOMÍA	NP	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
ESTANCIA EN EL EXTRANJERO	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
ÉTICA	NP	NP	100,0%	91,7%	100,0%	100,0%
FUNDAMENTOS DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES	NP	NP	85,7%	100,0%	NP	100,0%

FUNDAMENTOS DE LA EMPRESA	NP	NP	100,0%	91,7%	100,0%	100,0%
HISTORIA UNIVERSAL CONTEMPORÁNEA	100,0%	92,9%	NP	100,0%	100,0%	NP
HUMANISMO CÍVICO	NP	100,0%	91,7%	100,0%	100,0%	100,0%
INTERCULTURAL COMMUNICATION	NP	100,0%	85,7%	100,0%	100,0%	100,0%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA Y SIMULTÁNEA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) / C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) I	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) II	100,0%	92,9%	50,0%	100,0%	100,0%	100,0%
LENGUA B (INGLÉS) I	100,0%	100,0%	NP	100,0%	100,0%	NP
LENGUA B (INGLÉS) II	100,0%	92,9%	100,0%	100,0%	100,0%	NP
LENGUA C (FRANCÉS) I	100,0%	92,3%	NP	100,0%	100,0%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) II	100,0%	92,3%	NP	100,0%	100,0%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) III	NP	100,0%	100,0%	NP	100,0%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) IV	NP	100,0%	92,3%	100,0%	100,0%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) V	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	NP	100,0%	92,3%	100,0%	100,0%	100,0%
MEDIACIÓN INTERCULTURAL	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%	NP
PRÁCTICAS EN EMPRESAS	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
RELACIONES INTERNACIONALES, DERECHO INTERNACIONAL Y DIPLOMACIA	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
SISTEMAS POLÍTICOS CONTEMPORÁNEOS	NP	100,0%	85,7%	100,0%	100,0%	83,3%
SOCIOLOGÍA	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	100,0%	92,3%	NP	100,0%	100,0%
TECNOLOGÍAS APLICADAS A LA TRADUCCIÓN	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
TERMINOLOGÍA	NP	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
TRABAJO FINAL DE GRADO	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN A-B (ESPAÑOL-INGLÉS)	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	100,0%	92,9%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) II	NP	100,0%	100,0%	NP	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) I	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) II	NP	NP	90,9%	100,0%	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA Y JURÍDICA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	100,0%	100,0%	NP	100,0%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA Y JURÍDICA (FRANCÉS-ESPAÑOL) C-A	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP

TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	85,7%	100,0%	NP	100,0%
--------------------------------------------------	----	----	-------	--------	----	--------

7.7. Alumnos egresados

	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Alumnos egresados	7	5	5	11	13	1
Duración prevista de los estudios	4,0	4,0	4,0	4,0	4,0	4,0
Duración media en los estudios	4,2	4,2	4,2	4,4	4,0	-
VARIACIÓN	0,2	0,2	0,2	0,4	0,0	-

7.8. Conclusiones Junta de Evaluación

El 22 de julio de 2020 se celebró, a las 11:00, la Junta de 1º (para alumnos pendientes, curso no activo), 2º, 3º y 4º (para alumnos pendientes, curso no activo) de TCI por Teams.

El orden del día fue la siguiente:

1. REVISIÓN GLOBAL DEL GRADO, INCIDIENDO EN LAS CUESTIONES QUE NO SE HAN TRATADO EN LAS REUNIONES DE COORDINACIÓN

- COMENTARIOS DE DOCENTES QUE NO HAN PODIDO CONECTARSE
- BREVE ANÁLISIS DE CALIFICACIONES
- PLAN NUEVO. SITUACIÓN DE LA SOLICITUD
- PLAN 2014
- CAUSAS EXCEPCIONALES DEL CURSO 2019-2020
- CAUSAS EXCEPCIONALES DEL CURSO 2020-2021: CAMBIO DE SEMESTRES DE 4.º
- CUESTIONES NORMATIVAS
- SISTEMA DE CALIDAD DEL GRADO
 - ENCUESTAS DE EGRESADOS
 - SATISFACCIÓN DE ALUMNOS
 - SATISFACCIÓN DEL PROFESORADO
 - SEGUIMIENTO DEL PLAN DE ACCIÓN 19-20
- ANÁLISIS DEL CURSO EN METODOLOGÍAS ONLINE (COMPARTIR EXPERIENCIAS)

2. RUEGOS Y PREGUNTAS

Más allá de los cambios sufrido por el sistema online a causa de la pandemia y del sistema de evaluación adaptado, no se detectaron problemas fuera de lo común. Sí se habló de cara al próximo curso del aprendizaje adquirido por el profesorado, de la adaptación de materias al sistema online, de las necesidades específicas que nos habíamos encontrado y de todo aquello que, de alguna manera, pudiéramos mejorar en base a lo vivido de cara al curso 2020-2021 y tenido en cuenta que la presencialidad podía no ser el sistema preferente.

7.9. Acciones implementadas para fomentar la participación de estudiantes en el proceso de aprendizaje

Desde el inicio de la titulación, y por recomendaciones metodológicas implementadas en el Espacio Europeo de Educación Superior, se viene aplicando un sistema de evaluación continua. De este modo, el seguimiento del proceso de enseñanza-aprendizaje es continuo, tanto para el docente, que es capaz de aplicar y mejorar las herramientas metodológicas y realizar seguimientos más individualizados, como para el estudiante, que puede valorar su progresión y sus propias estrategias de aprendizaje.

Además, el hecho de que el número de alumnos en la titulación no llegue al máximo de los previstos en la Memoria de Verificación cuenta al menos con la ventaja para ellos de poder tener un seguimiento individualizado del proceso de enseñanza-aprendizaje, reforzado mediante el Plan de Acción Tutorial.

En el caso del curso 1º, es importante que el tutor atienda las necesidades y dificultades de un alumno recién llegado. En el 2º curso, el tutor ayuda a guiar al estudiante en aspectos como la elección del itinerario de especialidad. En 3º, el tutor se entrevista con el alumno y le ayuda a enfocar sus perfiles profesionales y a encaminarlos hacia la elección de la modalidad y el destino para la materia de Estancia en el Extranjero, así como en la elección del lugar para realizar las prácticas curriculares. Y, por último, en 4º, el tutor está a disposición del estudiante que se encuentra en la universidad o institución extranjeras de destino y lo orienta en sus perspectivas profesionales.

Por otra parte, en muchas de las materias se realizan actividades de carácter extraacadémico, o bien se invita a expertos en las competencias y contenidos desarrollados para aportar una visión más específica o profesional de estos aspectos al estudiante. En ocasiones, estas actividades son solicitadas por el propio alumnado.

Además, y a petición de los propios alumnos, se organizan varias reuniones básicas informativas con los estudiantes. Se organiza una reunión con el grupo de tercero en la que la dirección del grado, el docente responsable de la materia Estancia en el Extranjero y el vicedecano de Internacionalización de la Facultad explican todas las cuestiones acerca de la movilidad internacional obligatoria. A esta reunión, se suele invitar también a un representante del Departamento de Relaciones Internacionales para explicar los aspectos administrativos de la estancia. Se organiza otra reunión con este mismo grupo para tratar todos los aspectos relacionadas con las prácticas curriculares (y de la modalidad de prácticas de la materia Estancia en el Extranjero) a la que acuden el coordinador de prácticas de la titulación, el director del grado y personal de la Unidad de Prácticas. Por último, se celebra una reunión con los alumnos de segundo curso en la que se amplía la información sobre los itinerarios de especialidad del grado con docentes que imparten materias en ambos itinerarios.

La participación de los estudiantes también se refleja en las encuestas de evaluación de las materias y los docentes, y en las reuniones de delegados, que se realizan tres veces al año con todos los representantes de alumnos de la Facultad.

Este curso, además, durante la pandemia se ha ido recogiendo semanalmente, a través de los delegados y a través del Vicedecanato de Estudiantes de la Facultad, todas aquellas cuestiones que a los alumnos les iban surgiendo, así como se ha recogido las peticiones y se han evaluado correctamente.

7.10. Análisis evaluación del aprendizaje

Este es el sexto año de implantación del plan 2014, en el que los alumnos de Traducción comparten grupo en algunas materias con el resto de titulaciones pertenecientes al ámbito de la Comunicación. Es el caso de las materias Documentación e Historia Universal Contemporánea, en el primer curso, y Economía, Humanismo Cívico, Intercultural Communication y Sistemas Políticos Contemporáneos, en el segundo curso. Comparten también en el itinerario de Comercio Exterior con ADE durante 3.º las materias de «Comercio y logística internacional» y «Dirección y Organización de Empresas Multinacionales».

Por la naturaleza del grado, es importante que ellos alumnos en primero adquieran una buena base de las lenguas A, B y C, que serán sus principales herramientas de trabajo. No se pueden evaluar de manera correcta este curso, puesto que no se ha activado primero y los alumnos que las están cursando lo hacen por segunda vez.

Criterio 7. Indicadores de satisfacción y rendimiento

8. INDICADORES DE SATISFACCIÓN Y RENDIMIENTO

8.1. Satisfacción de los alumnos

8.1.1. Encuestas de evaluación

ASPECTOS GENERALES	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Satisfacción con el proceso de incorporación de nuevos alumnos	8,0 (61,5%)	8,6 (81,3%)	NP	9,1 (100,0%)	8,2 (88,9%)	NP
Satisfacción con el programa de acción tutorial	8,7 (86,1%)	8,7 (67,5%)	8,6 (64,1%)	8,2 (83,8%)	9,0 (41,7%)	NP
Satisfacción con el servicio de biblioteca	8,1 (69,2%)	8,5 (42,1%)	8,3 (88,9%)	9,0 (84,6%)	7,4 (64,0%)	NP
Satisfacción con las instalaciones y recursos materiales	7,0 (78,3%)	7,5 (66,7%)	6,1 (90,0%)	7,6 (41,7%)	8,2 (72,7%)	NP
Satisfacción con la Secretaría General Académica	8,3 (78,3%)	7,8 (66,7%)	8,0 (90,0%)	8,4 (41,7%)	8,3 (72,7%)	NP
Satisfacción con los sistemas de información	8,2 (78,3%)	7,3 (66,7%)	8,3 (90,0%)	7,9 (41,7%)	8,2 (72,7%)	NP
Satisfacción con el servicio de actividades deportivas	8,1 (78,3%)	6,8 (66,7%)	8,0 (90,0%)	5,9 (41,7%)	8,1 (72,7%)	NP
Satisfacción con los servicios de restauración	8,0 (78,3%)	7,4 (66,7%)	8,3 (90,0%)	5,8 (41,7%)	8,6 (72,7%)	NP
Satisfacción con el servicio de transporte	7,1 (78,3%)	7,0 (66,7%)	7,9 (90,0%)	5,9 (41,7%)	7,2 (72,7%)	NP

En paréntesis tasa de respuesta

ASPECTOS ESPECÍFICOS	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Satisfacción de los estudiantes con la organización del plan de estudios	8,5	9,1	8,8	8,8	9,1	8,7*
Satisfacción de los estudiantes con los materiales didácticos	8,6	8,6	8,3	8,3	8,2	8,4*

Satisfacción de los estudiantes de nuevo ingreso con la información de la web	8,8	8,9	NP	9,8	8,9	NP
Satisfacción de los estudiantes con las metodologías docentes	8,5	8,6	8,0	8,3	8,3	8,2*
Satisfacción de los estudiantes con los sistemas de evaluación	8,3	8,5	8,2	8,2	8,4	8,3*
Satisfacción de los estudiantes con la labor docente del profesor	8,5	8,6	8,4	8,4	8,5	8,5*

*Datos correspondientes al primer semestre

8.1.2. Reuniones de delegados

En las reuniones de delegados celebradas durante el curso 2019-2020, los temas más destacados son:

- Horario y rutas de bus.
- Cambios horarios descansos.
- Paso de ecuador.
- Problemas técnicos con las clases.
- Temperatura de las clases.
- Fallos en la PDU.
- Precio matrícula.
- Cambios en el calendario de evaluación.
- Cambios generados por la COVID-19.

8.1.3. Análisis satisfacción alumnos

En los aspectos generales para el curso 2019-2020 no hay datos.

En cuanto a los específicos (solo contemplados los del primer semestre, pues en el segundo no se realizaron encuestas debido a la telepresencialidad forzosa), los datos mostrados son positivos, superiores todos al 8,5, pero es significativo que haya habido una bajada en la satisfacción (0,4 puntos) de los alumnos con el plan de estudios justo en el momento en q leu se ha decidió darle una orientación nueva.

Destacar la labor de los docentes, pues, aunque sin subir, se mantiene el nivel muy bueno desde hace seis cursos.

8.2. Satisfacción de los egresados

8.2.1. Encuestas de evaluación

ASPECTOS GENERALES	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Satisfacción de los egresados con el programa	8,3 (87,5%)	8,9 (71,4%)	9,0 (100,0%)	7,7 (76,9%)	8,0 (90,9%)	NC (0,0%)
Media universidad	7,5 (36,6%)	7,8 (46,0%)	7,6 (52,9%)	8,2 (46,7%)	8,0 (57,8%)	8,2 (47,1%)

En paréntesis tasa de respuesta

ASPECTOS ESPECÍFICOS	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Satisfacción de los egresados con la organización del plan de estudios	7,3	7,4	7,0	4,6	7,3	NC
Satisfacción de los egresados con la información recibida sobre el programa	8,0	8,6	9,5	8,1	8,4	NC
Satisfacción de los egresados con las metodologías docentes	8,7	9,0	9,8	7,3	8,1	NC
Satisfacción de los egresados con los sistemas de evaluación	8,4	9,2	8,5	7,9	8,5	NC
Satisfacción de los egresados con el personal de apoyo	8,4	8,8	9,0	8,2	7,4	NC
Satisfacción de los egresados con los resultados alcanzados	9,0	9,2	9,5	7,9	8,7	NC

8.2.2. Análisis satisfacción de egresados

En el curso 2019-2020 no se arrojan datos, ya que hubo un único egresado que no contestó a la encuesta.

8.3. Satisfacción del personal docente

8.3.1. Encuesta de satisfacción de los profesores con el programa

ASPECTOS GENERALES	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Satisfacción de los profesores con el programa	NP	8,5 (54,5%)	NP	7,5 (27,3%)	NP	7,8 (31,8%)
Media universidad	9,3 (50,0%)	8,5 (49,4%)	8,8 (41,7%)	8,5 (44,6%)	8,8 (25,0%)	8,5 (40,8%)

En paréntesis tasa de respuesta

ASPECTOS ESPECÍFICOS	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Satisfacción del profesorado con la organización del plan de estudios	NP	7,7	NP	6,2	NP	7,0
Satisfacción del profesorado con la coordinación docente	NP	8,8	NP	5,7	NP	6,6
Satisfacción del profesorado con la información de la web	NP	9,2	NP	7,7	NP	7,0
Satisfacción del profesorado con los recursos materiales	NP	8,3	NP	7,5	NP	8,3
Satisfacción del profesorado con los resultados alcanzados por los estudiantes	NP	8,6	NP	9,0	NP	8,0
Satisfacción del profesorado con la Biblioteca	8,0	NP	7,5	NP	8,7	NP

8.3.2. Reuniones de planificación, coordinación y evaluación

Se pueden leer las actas completas en el Anexo 1, «Actas», pero señalar especialmente la coordinación que se mostró durante la pandemia. Desde el día uno los docentes tenían instrucciones claras (gracias al trabajo de Rectorado, equipos decanales y los equipos de dirección de áreas y grados) y se pudo desarrollar el curso y se pudo evaluar a los alumnos sino de la manera planificada a principio de curso, sí de manera satisfactoria, justa y con todo contemplado.

Se pidió a los docentes que justificasen todos y cada uno de los cambios, si es que los había, en el sistema de evaluación respecto a lo contemplado en memorias y se pudieron recoger en fichas.

En el Anexo 2, «Cambios materias plan coronavirus» se recogen las fichas que rellenaron los docentes con una breve descripción de cada una de las materias con sus sistema de evaluación y los contemplado en la Memoria de Verificación de TCI (Plan 2014); las fichas descriptivas de los sistemas de evaluación adaptados a online tanto de las materias del segundo semestre (primera y segunda convocatoria) como las del primer semestre que tenían la segunda convocatoria pendiente (en este caso, se procuró que los cambios fuera los mínimos para no hacer agravios comparativos con los alumnos que habían superado las materias en el primer semestre.

Cada una de estas fichas de los sistemas de evaluación se elevó desde la dirección a Vicerrectorado Académico y se colgó en la PDU de los alumnos avisando que sustituía al sistema expuesto en la guía docente.

8.3.3. Análisis satisfacción del profesorado

Los docentes que han respondido a la encuesta de grado de satisfacción con el programa es baja (31,8%), pero su puntuación es elevada, de 7,8.

Este curso se ha analizado también el grado de satisfacción del profesorado con la organización del plan de estudios (7,0); con la coordinación docente (6,6); con la información de la web (7,0), con los recursos materiales (8,3) y con los resultados alcanzados por los estudiantes (8); de lo que se aprecia que, si bien los docentes nos están del todo satisfechos con el contexto (plan de estudios y coordinación docente), sí lo están con los recursos materiales y, lo que es muy importante, el desarrollo de sus alumnos.

8.4. Satisfacción del personal no docente

8.4.1. Reuniones de personal no docente

No procede.

8.4.2. Análisis satisfacción personal no docente

No procede.

8.5. Inserción laboral de los graduados

8.5.1. Datos inserción laboral al finalizar los estudios

Datos obtenidos mediante encuesta telefónica en octubre de 2019. Encuesta a los 12 meses del egreso de la promoción 2017-2018.

	AÑO DE ESTUDIO DE INSERCIÓN LABORAL								
	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
Total acumulado de egresados	-	-	-	-	-	7	5	5	11
Número egresados encuestados	-	-	-	-	-	6 (85,7%)	4 (80,0%)	4 (80,0%)	10 (90,9%)
Total contratos cuenta ajena	-	-	-	-	-	4	2	4	8
Contratos indefinidos	-	-	-	-	-	0	1	0	1
Otros contratos	-	-	-	-	-	4	1	4	7
Adecuación del puesto	-	-	-	-	-	100%	67%	72,0%	57,0%
Grado de satisfacción con el trabajo	-	-	-	-	-	3/5	5/5	3/5	4/5
Total trabajos cuenta propia	-	-	-	-	-	0	1	0	1
Grado de satisfacción con el trabajo	-	-	-	-	-	-	5/5	-	4/5
Total trabajadores	-	-	-	-	-	4 (66,7%)	3 (75,0%)	4 (100%)	9 (90,0%)
Total parados	-	-	-	-	-	2	1	0	2
Paro involuntario (no encuentra ningún trabajo)	-	-	-	-	-	1	-	-	0
Paro involuntario (no encuentra trabajo adecuado)	-	-	-	-	-	-	-	-	0
Paro involuntario (otras razones)	-	-	-	-	-	-	-	-	0
Paro voluntario (en formación)	-	-	-	-	-	1	1	-	1
Paro voluntario (otras razones)	-	-	-	-	-	-	-	-	1
Formación posterior realizada	-	-	-	-	-	5 (100%)	4 (100%)	3 (75,0%)	8 (80,0%)
Grado	-	-	-	-	-	0	0	0	0
Máster Universitario	-	-	-	-	-	5	0	0	1
Doctorado	-	-	-	-	-	-	0	0	0
Otros estudios de posgrado	-	-	-	-	-	-	4	3	7
Formación continua	-	-	-	-	-	-	0	0	0

8.5.2. Análisis inserción laboral

El análisis de inserción laboral de los egresados refleja que, del total acumulado de egresados se consiguió encuestar casi al 100% (10 de 11). Los datos revelan que 2 están parados (ambos, voluntariamente, por estar en formación o por otros motivos) y 9 trabajando, por lo que se arrojan datos de 11.

De los encuestados, 8 se han incorporado al mercado laboral con contratos por cuenta ajena, lo que es positivo, ya que han sido seleccionados por empresas. Resaltar que, aunque casi el 100% están trabajando, tan solo el 57% dice estar trabajando en relación a los estudios, frente al 72% que se tenía de la anterior promoción.

Sería interesante conocer si con otros estudios complementarios encuentran trabajos más adecuados a su perfil o esto no es relevante o discriminatorio.

Orientación a la mejora

9. SATISFACCIÓN DE AGENTES EXTERNOS

9.1. Evaluador externo

La evaluación externa no está prevista para este curso académico.

9.2. Seguimiento de recomendaciones de ANECA y ACPUA en sus informes

INFORME	RECOMENDACIONES	SITUACIÓN ACTUAL	ESTADO
Informe de verificación ANECA 08/04/2008	Especificar número de créditos para estudiante a tiempo parcial	Septiembre 2010: Según la guía académica de la titulación, en circunstancias especiales (contratos de trabajo, cargas familiares, etc.) los alumnos pueden estar exentos de asistir a las clases a tiempo completo. En las guías docentes los profesores determinan individualmente las actividades a realizar por parte de los alumnos que se acogen a la modalidad parcial.	CERRADO
	Concretar información sobre las actividades internas en la elaboración del Grado	Septiembre 2010: Para la elaboración de la Memoria de solicitud de verificación de este Grado se constituyó un grupo de trabajo interno encargado de coordinar el diseño de la titulación. Al no contar en ese momento con especialistas en el área de traducción y comunicación intercultural, se constituyó también un comité de expertos externos compuesto por figuras académicas y profesionales relacionadas con el campo de estudio.	CERRADO
	Especificar mecanismos de información previa a la matriculación	Septiembre 2010: Los datos básicos del Grado se encuentran en la página web de la universidad y en los folletos informativos. Asimismo, la dirección de la titulación está presente en los talleres pre-universitarios, las jornadas de puertas abiertas y entrevistas personales junto con las responsables de información universitaria para ofrecer información sobre la titulación.	CERRADO

	Especificar mecanismos de apoyo y orientación	Septiembre 2010: A principio de curso se publica la Guía Académica de la titulación en la que se especifican los mecanismos de apoyo y orientación para los alumnos matriculados en la misma.	CERRADO
	Establecer mecanismos de coordinación docente específicos	Septiembre 2010: Periódicamente se realizan reuniones entre los miembros del equipo docente para establecer sinergias y coordinación entre las distintas materias y evitar solapamientos. Asimismo, se determinan las actividades complementarias a organizar para ampliar las competencias adquiridas por el alumnado.	CERRADO
	Especificar los convenios de cooperación para el título	Septiembre 2010: Convenios de cooperación educativa con distintas entidades para la realización de prácticas en empresa (véase apartado correspondiente en la presente Memoria). Dos convenios con entidades externas de localización e interpretación telefónica para la realización de actividades formativas conjuntas. Septiembre 2012: Todos los alumnos matriculados en la materia de Prácticas Externas han podido realizar dichas prácticas en entidades externas bajo convenio con la Universidad.	CERRADO
	Justificar la adecuación de las acciones de movilidad, estableciendo específicas del título	Septiembre 2010: Se han firmado convenios de movilidad con un total de 16 universidades de destino. Para cada uno de los destinos se han elaborado diversos packs de asignaturas para completar los 30 ECTS de la estancia en el extranjero y cada uno de dichos packs corresponde con un perfil de la titulación determinado. Septiembre 2012: Todos los alumnos de la primera promoción han realizado estancias en el extranjero según las previsiones.	CERRADO
	Establecer criterios de evaluación explícitos	Septiembre 2010: En la página web de la universidad aparecen publicadas las guías docentes de las distintas materias vigentes en las que se especifican los criterios e instrumentos de evaluación.	CERRADO
	Mayor aprovechamiento de las sinergias entre los ECTS (mejor planificación de la titulación)	Septiembre 2010: Periódicamente se realizan reuniones entre los miembros del equipo docente para establecer sinergias y coordinación entre las distintas materias y evitar solapamientos. Asimismo, se determinan las actividades complementarias a organizar para ampliar las competencias adquiridas por el alumnado.	CERRADO

	Mayor especificidad entre competencias, resultados de aprendizaje y sistemas de evaluación	<p>Septiembre 2010: La información relativa a instrumentos, criterios y competencias se encuentra en las guías docentes de cada materia. Los solapamientos detectados entre diferentes materias corresponden a competencias transversales que se pretenden desarrollar en varias materias.</p> <p>Septiembre 2012: Las Guías Docentes de la titulación incluyen las competencias profesionales y los resultados de aprendizaje de la materia. A su vez el sistema de evaluación identifica las competencias específicas evaluadas por cada instrumento de evaluación.</p>	CERRADO
	Especificar el personal docente, (cualificación, experiencia profesional)	<p>Septiembre 2010: De los cuatro docentes a tiempo completo, una es licenciada y doctora en filología francesa y los otros tres son licenciados en traducción e interpretación. Todos ellos contaban con experiencia docente previa (dos de ellas en ámbito universitario). Asimismo, todos ellos han ejercido otras labores profesionales (traducción, interpretación, mediación, comercio exterior) relacionadas con la titulación.</p>	CERRADO
	Estimación justificada de los indicadores relevantes para la titulación	<p>Septiembre 2010: Los indicadores específicos se han basado en los resultados publicados por otras universidades y son específicos de esta titulación.</p>	CERRADO
	Definir un procedimiento para valorar el progreso y los resultados de aprendizaje	<p>Septiembre 2010: En estos momentos se está diseñando un mapa de competencias para garantizar el adecuado seguimiento del desarrollo de las distintas competencias a lo largo del plan de estudios.</p>	CERRADO
	Definir el Comité de Calidad de la Titulación	<p>Septiembre 2010: El Comité de Calidad de la Titulación estará compuesto por la dirección de la titulación, un representante del cuerpo docente, un representante del alumnado, un representante del personal técnico y de gestión, y un representante de la Unidad Técnica de Calidad. Se convocará para principios de noviembre.</p> <p>Septiembre 2012: La Comisión de Calidad de la titulación lleva dos años en funcionamiento con la participación de representantes de los grupos de interés.</p>	CERRADO
	Detallar los procedimientos para la recogida y análisis de la información de los resultados de aprendizaje	<p>Septiembre 2010: Se ha recogido esta información en el procedimiento para la evaluación del aprendizaje del estudiante (PR-041) incluido en el sistema de gestión integrado de la universidad.</p>	CERRADO
	Desarrollar un plan de actuación específico para salvaguardar los derechos de los estudiantes en caso de extinción del título	<p>Septiembre 2010: En caso de extinción del título, se elaborará un plan de actuación específico para salvaguardar los derechos de los estudiantes que en dicho momento se encontraran matriculados en el Grado.</p>	CERRADO
Informe de Modificación ANECA 11/05/2011	No hay	No procede	-

Informe de seguimiento ACPUA 31/05/2011	Se considera necesario que las guías docentes se encuentren publicadas en junio	<p>Septiembre 2011: Hasta el momento, en el mes de junio ha resultado imposible cerrar la distribución de los encargos docentes, pues se han dado casos de bajas entre el profesorado y cada año se imparten nuevas materias por ser el Grado de reciente implantación y no finalizado todavía los cuatro cursos. No obstante, desde dirección de la titulación se realiza una previsión de dichos encargos a finales de mayo, hasta ahora ha resultado imposible contar con los docentes asignados a todas las materias en el mes de junio. Podríamos pues comprometernos a proporcionar las guías docentes en junio de las materias cuyos docentes ya estuvieran asignados.</p> <p>Septiembre 2012: Con la implantación completa de la titulación, las Guías Docentes de todas las materias están disponibles.</p>	CERRADO
	Aspecto a revisar: Se considera una Buena Práctica disponer de una versión preliminar de las guías docentes de toda la titulación (deberían contener como mínimo la información recogida en las memorias de verificación) que facilite la orientación en la matrícula de los futuros estudiantes	<p>Septiembre 2011: Se publican en la página web de la universidad las guías docentes de las materias vigentes en el momento. Se está trabajando en la manera de publicar información básica sobre las materias que no han sido impartidas todavía (que en el caso del Grado en Traducción se corresponden con el 2º semestre de 4º curso).</p> <p>Septiembre 2012: Con la implantación completa de la titulación y la disponibilidad de todas las Guías Docentes, no es necesario publicar Guías Docentes provisionales ya que no hay materias sin impartir.</p>	CERRADO
	Aumentar el porcentaje de doctores acreditados	<p>Septiembre 2011: Entre el profesorado se encuentran seis profesores doctores. Otros seis se encuentran realizando sus tesis doctorales y dos cursando un máster. Sin embargo, las cargas de docencia y gestión no permiten a los docentes dedicar el tiempo necesario a las actividades investigadoras, en concreto a la realización de tesis doctorales. Se sugerirá la descarga docente y/o de gestión de dichos docentes para permitir que obtengan sus títulos de doctores.</p> <p>Septiembre 2012: Los datos actuales están disponibles en el Apartado 2 de esta Memoria. Se observa una evolución positiva.</p>	CERRADO
	Consideración de la baja tasa de matrícula, análisis de la tendencia de la misma y, ante esta situación de la viabilidad del título	<p>Septiembre 2011: Con respecto al año anterior, se han matriculado el doble de alumnos. Consideramos que, poco a poco y gracias a las acciones realizadas y presentadas en la presente Memoria, el Grado aumentará su visibilidad y, en consecuencia, el número de alumnos será mayor.</p> <p>Septiembre 2012: Se sigue realizando un seguimiento cercano de la tasa de matrícula para poder tomar las acciones necesarias para aumentar la misma.</p>	CERRADO

Informe de seguimiento ACPUA 31/05/2011	Adecuar el calendario de realización de prácticas externas a lo establecido en el plan de estudios o realizar la modificación correspondiente. En el caso de realización de prácticas de carácter extracurricular deberá reflejarse dicha actividad en los informes de seguimiento	Septiembre 2012: Se asegurará el cumplimiento del plan de estudios en cuanto a la realización de las prácticas externas. En su caso se incluirá también información referente a las prácticas extracurriculares realizadas. Noviembre 2013: Todos los alumnos que han realizado prácticas externas curriculares lo han hecho según la temporalización marcada por el plan de estudios.	CERRADO
	Continuar incrementando el número de créditos ECTS impartidos por doctores, así como de doctores evaluados positivamente por ANECA para cumplir con los compromisos de la memoria de verificación	Septiembre 2012: Los datos presentados en esta Memoria (Apartado 2) reflejan la situación actual del profesorado.	CERRADO
	Mejorar la descripción y valoración de las infraestructuras y equipamientos realizada en el autoinforme	Septiembre 2012: Se ha incluido en el Apartado 4 de esta Memoria una descripción más detallada de los medios disponibles.	CERRADO
Informe de Modificación ANECA 31/01/2013	En relación al cambio de la denominación de la materia Portafolio, que pasa a denominarse Trabajo de Fin de Grado (TFG), se recomienda se revise el contenido y enfoque del TFG para que esté orientado y garantice la adquisición de las competencias, tanto transversales como específicas, definidas en la propuesta del Título. El TFG tiene que centrarse en la finalidad del Grado entendida como formación de carácter generalista	Noviembre 2013: Se ha implantado el Trabajo de Fin de Grado para el curso 2013-2014 teniendo en cuenta las recomendaciones de ANECA. Ya se ha realizado un seguimiento de la adquisición de las competencias profesionales de la titulación mediante esta herramienta de evaluación. Además, la titulación ha sido sometida al proceso de renovación de la titulación y no se ha hecho constar ninguna no conformidad respecto de esta modificación.	CERRADO
Informe de Modificación ANECA 07/07/2014	No hay	No procede	-

<p>Informe de Acreditación ACPUA 05/08/2015</p>	<p>Reforzar tanto la visibilidad de CESUGA en la web de la Universidad San Jorge como la futura coordinación de sus equipos docentes</p>	<p>Octubre 2015: No existen datos en la web de USJ que corroboren la adscripción del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural de CESUGA al propio de Universidad San Jorge. En la web de CESUGA sí que aparece información sobre este mismo título, homologado por Universidad San Jorge. http://cesuga.com/grado-en-traduccion-comunicacion/gmx-niv44.htm</p> <p>Asimismo, en la actualidad, no se lleva a cabo ninguna labor de coordinación docente entre ambos equipos claustrales, ya que este grado no se ha puesto en marcha. En este sentido, se activará dicho planteamiento, pues los contenidos académicos del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural que se imparte en CESUGA se fundamentan en los planes de estudio y las premisas formativas particulares de la Titulación.</p> <p>Octubre 2016: Con la activación de la nueva web de la USJ, se ha creado una pestaña específica dentro del campo "estudios" denominada "centros adscritos" en las que se mejora el nivel de información del centro facilitando además la web del propio centro para que el alumno pueda disponer de información 100% actualizada.</p> <p>En cuanto la coordinación de equipos docentes, en abril la Vicedecana de la USJ visitó a su homólogo en CESUGA para trabajar en la mejora de las relaciones entre los docentes.</p> <p>Octubre 2017: En noviembre de 2017, se realizó una visita a CESUGA que permitió diseñar acciones de coordinación entre centros e incluso permitió fijar como objetivo la colaboración en proyectos de investigación.</p> <p>Octubre 2019: No constan datos. Noviembre 2020: No constan datos.</p>	<p>ABIERTO</p>
-----------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------

	<p>Al objeto de facilitar la superación parcial de la asignatura obligatoria de Estancia en el Extranjero, se recomienda solicitar la modificación de la memoria de verificación para permitir la convalidación de los créditos superados en un curso académico anterior o para la posible superación de la asignatura mediante mecanismos de compensación curricular</p>	<p>Tras la recepción de informe de ACPUA sobre la superación parcial de la asignatura obligatoria de Estancia en el Extranjero, se envió la siguiente propuesta por parte de la USJ:</p> <p>- Informe de ACPUA: <i>La asignatura de estancia en el extranjero, considerada académicamente como un punto fuerte del grado, carece de un protocolo que permita la compensación de créditos no superados durante dicha estancia a la hora de permitir la consecución del bloque de 30 créditos. Por tanto, en el caso de que el estudiante no consiga superar algún crédito en su destino extranjero, deberá repetir la matrícula de nuevo para los 30 créditos, sin poder compensar los créditos que haya conseguido superar.</i></p> <p>- Propuesta de USJ: Si el alumno ha superado un mínimo de 28 de los 30 ECTS establecidos después de la segunda convocatoria: se compensará los créditos suspendidos mediante la aplicación a la asignatura Estancia en el Extranjero de la calificación media de las asignaturas aprobadas y asignaturas suspendidas en la universidad de destino, siempre y cuando dicha media supere la calificación mínima para aprobar la asignatura USJ (5,0) y el alumno se ha presentado a todas las pruebas correspondientes. Si el alumno no cumple estos requisitos, tendrá que recuperar los créditos según el siguiente caso. Si el alumno ha superado menos de 28 de los 30 ECTS establecidos después de la segunda convocatoria: los créditos superados por el alumno se guardarán ya que se considera que el alumno ha aprobado adecuadamente las asignaturas correspondientes en la universidad de destino, por lo que únicamente tendrá que cursar asignaturas en una universidad extranjera distinta de la elegida en el curso anterior, si bien la universidad de destino se reserva el derecho a admitir a un alumno con un bajo número de créditos matriculados, o realizar prácticas internacionales equivalentes a los créditos pendientes para llegar a los 30 ECTS establecidos y así superar la asignatura Estancia en el Extranjero. El alumno que elija superar los créditos pendientes mediante la modalidad de prácticas internacionales para recuperar la asignatura USJ deberá cursar un mínimo de 10 ECTS pendientes para que la estancia en prácticas tenga sentido en términos de aprovechamiento y el alumno pueda desarrollar las competencias profesionales correspondientes en un tiempo adecuado.</p>	<p>CERRADO</p>
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------

	<p>Incrementar la actividad y producción investigadora del profesorado</p>	<p>Octubre 2015: Desde la dirección de titulación se es consciente de este hecho. Se está trabajando con el Vicedecano de Investigación de la Facultad y a su vez con el Vicerrector de Investigación y OTRI para paliar esta situación.</p> <p>Octubre 2016:</p> <p>Como medidas incentivadoras, en el curso anterior se ha puesto en marcha el Plan de Fomento de la Investigación, que contiene mecanismos para reconocer los resultados de la labor investigadora. En este curso se ha adoptado el reconocimiento económico de los sexenios. En cursos sucesivos se continuará trabajando hacia un Plan de Carrera del PDI.</p> <p>Como medida de información hacia el profesorado, este año se acaba de realizar una evaluación por grupos e individual de los resultados de investigación, para que cada profesor sepa interpretar su desempeño con respecto a la comunidad investigadora de la universidad y que le ayude a detectar sus puntos de mejora. Se va a continuar con un despliegue de esta información con cada grupo de investigación.</p> <p>Octubre 2017: Durante el curso 2017–2018, se han puesto en marcha acciones encaminadas a la colaboración entre los docentes en proyectos de investigación que permitan obtener resultados a corto y medio plazo y la presencia en revistas y congresos científicos.</p> <p>Octubre 2019: No constan datos.</p> <p>Noviembre 2020: Como se ha comentado, tres de las docentes del grado ya están participando activamente en proyectos de investigación, en cuanto a congresos y publicaciones, la situación ha complicado planes que se tenían de desarrollo, pero se retomarán al curso siguiente.</p> <p>Sí que los 4 docentes con créditos de investigación han seguido los cursos que la Universidad ha proporcionado tanto de investigación como de acreditaciones.</p>	<p>ABIERTO</p>
--	----------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------

	Aumentar la proporción de profesores doctores, especialmente en el área de Traducción	<p>Octubre 2015: Desde la dirección de titulación se es consciente de este hecho. Se trabajará con Dirección de Personas para analizar y buscar las mejores soluciones a esta situación.</p> <p>Octubre 2016: Hay personas en formación de doctorado y desde este curso ha aumentado el número de doctorandos, pues uno de los docentes que cursaba el Máster, se encuentra actualmente en el desarrollo de su tesis doctoral.</p> <p>Octubre 2017: Hay personas en formación de doctorado y uno de los docentes se encuentra en la fase final de realización de su tesis doctoral.</p> <p>Octubre 2019: La nueva dirección del grado, doctora, se ha incorporado como docente de asignaturas de Traducción.</p> <p>Noviembre 2020: No ha aumentado el número de docentes doctores adscritos al grado.</p>	ABIERTO
Informe de Modificación ANECA 31/05/2016	No hay	No procede	-
Informe de Modificación ANECA 29/09/2017	No hay	No procede	-

10. JUSTIFICACIÓN DE DESVIACIONES NO TRATADAS EN EL CURSO 2019-2020

APARTADO	DESVIACIÓN	JUSTIFICACIÓN
	Todas las oportunidades de mejora detectadas se han tratado con objetivos del plan de acción 2020-2021.	

11. REVISIÓN DE OBJETIVOS 2019-2020

OBJETIVO	ANÁLISIS CUMPLIMIENTO OBJETIVO	INDICADOR Y RESULTADO PREVISTO	RESULTADO OBTENIDO	ESTADO		MEDIDAS A TOMAR (SI NO CUMPLE OBJETIVO)
				%	● ●	
OP-01: Insertar los contenidos del blog en el <i>Dragón Digital</i> o, en su defecto, en las redes sociales que se usan conjuntamente en la Facultad.	<p>La becaria del grado extrajo del blog todos los artículos de interés general para pasarlos al <i>Dragón Digital</i> y generó un artículo nuevo para las redes sociales de la Facultad con motivo de Halloween y la etimología del término.</p> <p>La directora del grado se reunió con la responsable de Dragón Digital a principios de curso también.</p> <p>El desarrollo del plan nuevo y las circunstancias que vinieron en el segundo semestre hizo que se paralizase todo, así que, estando el trabajo en marcha, se espera generar más contenidos para redes este curso.</p>	N.º de contenidos/entradas (septiembre-mayo): 6	1	50%	● ●	Trasladar los artículos que la becaria extrajo del blog a alguna de las plataformas que utiliza la USJ para difusión: <i>Dragón Digital</i> o redes sociales de la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales.
OP-02: Mayor integración de las empresas en las titulaciones.	<p>El 13 de febrero de 2020 se realizó una mesa redonda donde las empresas dieron a conocer a los estudiantes y la comunidad universitaria diferentes opciones de empleo dentro del sector de la traducción y la interpretación.</p> <p>Participaron Interpret Solutions, Hi-Fi Words y New Link Education Mc Kinney-Pascual, SL.</p>	Visitas de las empresas a la Universidad: 3	Sí	100%	● ●	

<p>OP-03: Mejorar los talleres preuniversitarios.</p>	<p>Los talleres se han realizado de manera conjunta entre docentes de los diferentes grados del área de Comunicación, abriendo así los planteamientos, creando sinergias y haciendo que sean más dinámicos. Por otro lado, el formato del preuniversitario de Traducción se ha enfocado también hacia la traducción audiovisual, haciéndolo más atractivo para los alumnos de bachiller.</p> <p>En los resultados de las encuestas valoran muy positivamente las actividades realizadas, de hecho, las puntuaciones son muy elevadas y a las preguntas «¿Te ha parecido práctico el taller?» y «¿Te ha ayudado esta jornada a conocer nuevos aspectos de la universidad?», de 31 respuestas para cada una de las dos preguntas solo hay un «No» en una de las preguntas (es decir, 61, «Sí»).</p>	<p>Resultado mínimo medio en las encuestas: 7,5</p>	<p>>9,5</p>	<p>100%</p>	<p>●</p>	
<p>OP-04: Trabajar en el desarrollo del nuevo plan y de la implantación del mismo.</p>	<p>El nuevo plan se ha diseñado (Traducción y Comunicación Internacional) con los objetivos plantados, pero las alegaciones de ACPUA llegaron a final de curso y, aunque se presentaron, no han derivado respuesta todavía, por lo que no se ha podido implantar para este curso 2020-2021.</p>	<p>Nuevo plan desarrollado: Sí</p>	<p>No</p>	<p>90%</p>	<p>●</p>	<p>Se espera a la resolución de la Agencia. Si el resultado es favorable, se procederá a preparar la implantación del plan, tanto a nivel académico, como en formación necesaria de los docentes, como de venta con Información Universitaria.</p> <p>Si el informe no es favorable, se harán los cambios que la Agencia precise.</p>

<p>OP-05: Mejorar el rendimiento de los alumnos en las competencias de Lengua Español.</p>	<p>Se proponían talleres o refuerzo en otras asignaturas (como Lingüística) tras detectar en el primer semestre algunas deficiencias en lengua española no solo en los alumnos pendientes de las materias del área, sino en todos los alumnos de segundo.</p> <p>Con las materias de Terminología y Lingüística Aplicada a la Traducción a los alumnos se les reforzó, dándoles materiales extra y dedicando tiempo a repasar y reforzar algunos conceptos.</p> <p>El taller no se realizó debido a las circunstancias vividas con la pandemia.</p>	<p>Participación de los alumnos en los talleres: 1</p>	<p>0</p>	<p>50%</p>	<p>●</p>	<p>Continuar identificando las carencias de los alumnos y realizar 1 taller durante el segundo semestre para todos los alumnos del grado de Traducción sobre ortotipografía, estilo y gramática. Se hará <i>online</i> para que los alumnos que estén en el extranjero de estancia obligatoria puedan participar.</p>
<p>OP-06: Favorecer sinergias entre las distintas titulaciones del área de Comunicación y con titulaciones de otras áreas.</p>	<p>Además del desarrollo del plan de estudios nuevo, que ha implicado trabajo con Comunicación Audiovisual y con Administración y Dirección de Empresas; este curso se realizaron actividades conjuntas con otras titulaciones:</p> <p>El 20 de noviembre Domingo Sánchez Mesa impartió una charla sobre transmedia para los alumnos del área de Comunicación.</p> <p>La jornada de emprendimiento con egresadas de Traducción, Publicidad y Periodismo (21 de abril de 2020).</p>	<p>Nº de actividades organizadas conjuntamente a otras titulaciones: 1</p>	<p>2</p>	<p>100%</p>	<p>●</p>	
<p>OP-07: Identificación y puesta en marcha de necesidades formativas del profesorado.</p>	<p>Se han identificándolas necesidades, pero las acciones formativas quedan pendientes. Se realizarán durante el curso 2020-2021 enfocándolas ya al plan nuevo.</p>	<p>Identificación de necesidades: Sí Acciones formativas específicas realizadas: 1</p>	<p>Sí 0</p>	<p>50%</p>	<p>●</p>	<p>En el plan nuevo los dos itinerarios van a enfocarse hacia ADE y hacia las industrias creativas y culturales, por lo que hay una necesidad de que algunas docentes reciban formación específica en el área de la traducción audiovisual.</p> <p>Ya se han mirado cursos que tienen reputación, son accesibles y pueden hacerse online.</p>

<p>OP-08: Adquisición de cabinas de interpretación.</p>	<p>Se habló con las docentes expertas en interpretación y nos reunimos con el Servicio Técnico y ellos con las empresas que nos pasaron diferentes presupuestos y opciones. Las circunstancias de confinamiento han impedido seguir con el proyecto que se reanuda durante el curso 2020-2021 si se puede.</p>	<p>Adquisición de cabinas: Sí</p>	<p>No</p>	<p>25%</p>	<p>●</p>	<p>En primer lugar, se debe decidir, con los presupuestos en la mano, si se solicitará un espacio propio para instalar una cabina, si se introducirá dentro de uno de los talleres o si se hará un cerramiento del habitáculo existente. A partir de ahí, sería la puesta en marcha.</p>
<p>OP-09: Realización de actividades relacionadas con la traducción para visibilizar el papel del traductor fuera del campus de la San Jorge.</p>	<p>La Unico eligió Zaragoza como lugar del encuentro nacional que tuvo lugar en septiembre. Asati y la USJ participaron como promotores.</p> <p>Durante la Semana de las Lenguas y la Traducción se realizaron charlas sobre la traducción (2 de octubre), participando traductores e intérpretes, externos a la USJ, editores y una egresada que ejerce como traductora e intérprete. Tuvieron lugar en el IAACC Pablo Serrano y estaban abiertas al público.</p> <p>Centenario de Aurora Bernárdez, celebrado el 25 de febrero, incluyó diversas actividades, dentro y fuera de la USJ. Entre ellas, la conferencia abierta al público sobre la traductora, a cargo de Mónica Carbajosa y Montse Mera en el IAACC Pablo Serrano.</p>	<p>Actividades realizadas: 3</p>	<p>3</p>	<p>100%</p>	<p>●</p>	
<p>OP-10: Participación activa de los estudiantes con el proyecto de Huella USJ.</p>	<p>En la materia de Humanismo Cívico los estudiantes han realizado acciones de voluntariado.</p>	<p>Actividades relacionadas con la Huella USJ: 1</p>	<p>1</p>	<p>100%</p>	<p>●</p>	

<p>OP-11: Ayudar a visibilizar el legado de Aurora Bernárdez.</p>	<p>Centenario de Aurora Bernárdez, celebrado el 25 de febrero, incluyó diversas actividades, dentro y fuera de la USJ. Entre ellas, la conferencia abierta al público sobre la traductora, a cargo de Mónica Carbajosa y Montse Mera en el IAACC Pablo Serrano.</p> <p>Ese mismo día en el espacio expositivo Obra del mes, situado en el <i>hall</i> del Edificio de Rectorado, se presentó el <i>Retrato de Aurora</i>, realizado por el pintor argentino Eduardo Jonquières, junto con otros cuatro lienzos del artista y el libro <i>Cartas a los Jonquières</i>, de Julio Cortázar, que forma parte del legado de Aurora. Alejandra Bernárdez, sobrina y legataria de Aurora, presentó las obras.</p>	<p>Participación en proyecto: Sí</p>	<p>Sí</p>	<p>100%</p>	<p>●</p>	
<p>OP-12: Fomentar la investigación entre los docentes adscritos al grado.</p>	<p>Además de los cursos de formación sobre acreditación propios de la USJ, las docentes han participado en diferentes cursos y seminarios fuera de la Universidad.</p> <p>Hay también diversas publicaciones del ámbito de la traducción, la mediación y la teoría de la literatura.</p> <p>Es interesante destacar que se han superado los objetivos marcados.</p>	<p>Nº de publicaciones: 2 Cursos específicos: 4 Participación en seminarios y congresos: 4</p>	<p>6 5 19</p>	<p>100%</p>	<p>●</p>	
<p>OP-13: Participar en las propuestas del Green Campus.</p>	<p>Desde el área de Comunicación los directores y vicedecano recogimos varias ideas para el Green Campus, pero no pudieron ponerse en marcha debido a la pandemia y el confinamiento.</p>	<p>Nº de actividades medioambientales realizadas: 1</p>	<p>No</p>	<p>50%</p>	<p>●</p>	<p>Retomar las acciones diseñadas para poder participar.</p>

OP-14: Promover el aprendizaje de idiomas fuera del grado.	El ILM ha impartido un curso de alemán en el que están inscritos alumnos de Traducción.	N.º de cursos planificados: 1	1	100%	●	
-------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------	---	------	---	--

- Objetivo cumplido (únicamente en el caso de 100% cumplimiento)
- Objetivo no cumplido

12. PLAN DE ACCIÓN 2020-2021

OBJETIVO	SITUACIÓN ACTUAL	ACCIONES A REALIZAR (Plazo, responsable y recursos)	INDICADOR Y RESULTADO PREVISTO
<p>OP-01: Mayor integración de las empresas en la titulación.</p>	<p>Hay una colaboración continua con empresas del ámbito, pero se busca reforzar esa relación con empresas estratégicas relacionadas con cada uno de los perfiles de las salidas profesionales que tiene el grado, pensando, sobre todo, en la nueva implantación del plan de estudios.</p>	<p>Acción: Buscar interacciones con empresas que puedan resultar beneficiosas en el futuro profesional de los alumnos. Plazo: julio de 2021. Responsable: Todas las docentes del grado y los departamentos de Prácticas y Empleo. Recursos: contactos y dedicación de los responsables asignados.</p>	<p>Nº de cursos de especialización extracurriculares organizados con las empresas: 1</p>
<p>OP-02: Elaborar, en coordinación con la dirección del Área de Comunicación y del resto de titulaciones del Área, un plan propio de apoyo a la captación de alumnos.</p>	<p>En los cursos anteriores, y dada la baja matriculación de alumnos, se han desarrollado multitud de acciones de apoyo a los servicios de captación de la USJ. Se propone un plan propio del grado, que será complementario al general de la universidad, pero que, en lugar de componerse de acciones aisladas, debe consistir en un documento completo que parta desde el análisis de situación y que establezca líneas de trabajo claras más allá de acciones esporádicas.</p>	<p>Fase 1. Recopilación de datos. Fase 2. Análisis de los datos. Fase 3. Generación de estrategia y de acciones. Fase 4. Ejecución de acciones. - Lanzamiento de perfil propio del grado en Instagram. - Generar un procedimiento de seguimiento de todos los leads en el grado. - Elaborar un modelo de plantilla común que permitirá hacer un seguimiento de la futura matrícula del interesado. Plazo: diciembre de 2021. Responsables: directora y coordinadora de IU del Grado y docente con asignación de créditos en Información Universitaria del Grado. Se trabajará con el departamento de Información Universitaria. Recursos: no se precisan de recursos específicos</p>	<p>Documento general que recoja el plan de apoyo elaborado: Sí</p>

<p>OP-03: Ayudar a visibilizar el legado de Aurora Bernárdez.</p>	<p>Durante el curso pasado ya se organizaron actividades desde el grado para visibilizar el legado, pero se deben unir esfuerzos para que tanto el grado como toda la USJ puedan ser más visibles y den a conocer sus esfuerzos por contribuir al mundo cultural.</p>	<p>Acción: participar en proyecto que ayude a visibilizarlo. Plazo: julio de 2021. Responsable: directora del grado, Biblioteca y comisión de trabajo del legado de Aurora Bernárdez. Recursos: dedicación de los responsables asignados.</p>	<p>Nº de proyectos en los que se participa: 1</p>
<p>OP-04: Participación en actividades relacionadas con la traducción y la mediación fuera del ámbito de la San Jorge.</p>	<p>En la actualidad los traductores tienen cada vez más trabajo, pero, a su vez, su sector es uno de los más perjudicados por el intrusismo laboral. Se pretende ayudar no solo a visibilizar su papel, sino resaltar la importancia de recibir una adecuada formación para desempeñar las labores de traducción y de mediación correctamente.</p>	<p>Acción: realizar actividades que ayuden a visibilizar nuestra figura. Plazo: julio de 2021. Responsables: directora y docentes del grado junto a asociaciones de traducción. Recursos: dedicación de los responsables asignados.</p>	<p>Nº de actividades en las que se participa: 2</p>
<p>OP-05: Mejorar la calidad de la enseñanza telepresencial.</p>	<p>Debido a la situación vivida con la COVID-19, las clases debieron adaptarse a lo telepresencial en marzo de 2020, siendo un cambio brusco y para el que no estábamos todo lo preparados como nos habría gustado. Este curso ha arrancado con un sistema híbrido y se ha reforzado la preparación de las docentes en nuevas tecnologías, por lo que se espera que la calidad de la enseñanza y la integración de las nuevas tecnologías sea un combo que se funcione satisfactoriamente.</p>	<p>Acción: Identificar los problemas con tiempo suficiente para fortalecer el aprendizaje y uso de las nuevas tecnologías y adaptación de los materiales necesarios. Organizar las materias para que la combinación de clases presenciales en la USJ y en Teams y la entrega de prácticas y trabajos estén bien planificadas y no haya alteraciones extra en las guías docentes. Plazo: febrero de 2021. Responsables: directora de la titulación y docentes del grado. Recursos: no se precisa de recursos específicos.</p>	<p>% de guías docentes sin alteraciones extra: 100%</p>

<p>OP-06: Trabajar en el desarrollo e implantación del nuevo plan de estudios (Traducción y Comunicación Internacional).</p>	<p>Durante el curso pasado se creó, trabajando con rectorado, el Área de Comunicación y con el grado en Administración y Dirección de Empresas, el nuevo plan de estudios. En la actualidad, se está a la espera de la formalización de los documentos y aceptación por parte de las agencias evaluadoras.</p>	<p>Acción: Una vez esté aceptado y validado el plan de estudios, proceder a la organización de las materias y las docentes, los itinerarios y las posibles dobles titulaciones (con Comunicación Audiovisual y con ADE).</p> <p>Plazo: mayo de 2021.</p> <p>Responsable: personal de Rectorado, directora del grado, vicedecana de Área, directores de Comunicación Audiovisual y de ADE y docentes de la titulación.</p> <p>Recursos: dedicación de los responsables asignados.</p>	<p>Plan implantado: Sí</p>
<p>OP-07: Identificación y puesta en marcha de necesidades formativas de los alumnos.</p>	<p>En la actualidad estamos viviendo tiempos de cambio sociales y laborales. Las empresas deben adaptarse a la nueva normalidad y el trabajo telepresencial ha irrumpido con fuerza. Existen necesidades formativas entre los alumnos que no se cubren solo con las materias actuales y que necesitan ser satisfechas con el fin de mejorar su formación y garantizar su aprendizaje y convertirlos en los trabajadores del futuro.</p>	<p>Acción: Identificar las necesidades formativas específicas de los alumnos y poner en marcha cursos y actividades extracurriculares que las cubran.</p> <p>Plazo: julio de 2021.</p> <p>Responsable: director del grado y docentes (tanto internos como externos).</p> <p>Recursos: dedicación de los responsables asignados.</p>	<p>Nº de cursos o actividades formativas extracurriculares realizadas: 2</p>
<p>OP-08: Identificación y puesta en marcha de necesidades formativas del profesorado.</p>	<p>Existen necesidades formativas entre el profesorado de la titulación que necesitan ser satisfechas con el fin de mejorar su formación y garantizar su aprendizaje y actualización continuos, de cara sobre todo a la implantación del nuevo plan con sus dos nuevos itinerarios.</p>	<p>Acción: Identificar las necesidades formativas específicas del profesorado de la titulación y remitirlas a Dirección de Personas para su puesta en marcha.</p> <p>Plazo: julio de 2021.</p> <p>Responsable: directora del grado.</p> <p>Recursos: dedicación de los responsables asignados.</p>	<p>Nº de cursos formativos realizados: 1</p>

OE = Objetivo Estratégico
OC = Objetivo de Calidad
OA = Objetivo Ambiental
OP = Objetivo Propio

ANEXO 1: CUADRO DE INDICADORES

	CÓDIGO	INDICADOR	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
1	IN-006	Número de plazas de nuevo ingreso ofertadas	55	55	55	55	55	55
2	IN-031	Ratio de plazas demandadas / ofertadas	0,24	0,35	0,11	0,38	0,35	0,18
3	IN-032	Número de alumnos de nuevo ingreso	13	16	0	14	11	0
4	IN-064	Variación porcentual de matrícula de nuevo ingreso	130,0%	123,1%	NP	NP	78,6%	NP
5	IN-033	Ratio de matrícula de nuevo ingreso / plazas ofertadas	0,24	0,29	0,00	0,25	0,20	0,00
6	IN-034	% de alumnos de nuevo ingreso en primer curso que han realizado la PAU	92,3%	100,0%	NP	100,0%	100,0%	NP
7	IN-035	Nota de corte PAU	5,0	5,0	5,0	5,0	5,0	5,0
8	IN-036	Nota media de acceso PAU	6,6	7,3	NP	7,1	NP	NP
		Nota media de acceso PAU	-	-	-	8,0	7,1	NP
9	IN-039	Número de alumnos de nuevo ingreso en todos cursos excepto primero	0	0	0	1	1	0
10	IN-040	Número de alumnos matriculados (títulos oficiales)	38	43	34	38	35	22
11	IN-047	Número de egresados	7	5	5	11	13	1
12	IN-011	% de alumnos en programa de movilidad (<i>outgoing</i>)	23,7%	16,3%	20,6%	26,3%	37,1%	0,0%
13	IN-012	% de alumnos en programa de movilidad (<i>incoming</i>)	73,7%	62,8%	29,4%	34,2%	60,0%	50,0%
14	IN-019	Ratio alumnos/profesor	3,3	3,1	2,2	3,2	3,8	2,8
15	IN-017	% PDI doctores / PDI	33,3%	50,0%	53,9%	56,6%	57,1%	56,0%
16	IN-114	% PDI acreditados / PDI	25,0%	37,2%	30,8%	34,8%	38,1%	36,0%
17	IN-020	% de profesores sometidos a evaluación de la actividad docente	93,6%	93,0%	92,5%	85,1%	85,4%	87,5%
18	IN-069	Tasa de rendimiento	89,7%	88,9%	89,0%	96,1%	91,1%	97,3%
19	IN-070	Tasa de eficiencia	100,0%	98,5%	95,9%	95,0%	99,3%	97,6%
20	IN-071	Tasa de abandono	33,3%	33,3%	50,0%	23,1%	57,1%	100,0%
21	IN-072	Tasa de graduación	58,3%	53,3%	33,3%	40,0%	69,2%	68,8%
22	IN-112	Tasa de éxito	89,9%	91,4%	93,8%	96,7%	92,4%	98,2%
23	IN-113	Tasa de evaluación	99,7%	96,8%	96,2%	99,4%	100,0%	99,1%

24	IN-074	Duración media en los estudios	4,2	4,2	4,2	4,4	4,0	-
25	IN-076	Satisfacción de los alumnos con el Plan de Acción Tutorial	8,7	8,7	8,6	8,2	9,0	NP
26	IN-077	Satisfacción de los alumnos con el programa de prácticas externas	7,7	7,9	9,3	8,3	8,2	NP
27	IN-078	Satisfacción de los alumnos con el programa de movilidad (outgoing)	9,0	8,4	8,8	8,2	8,0	NP
28	IN-082	Satisfacción de los alumnos con el profesorado	8,5	8,8	8,6	8,6	8,7	8,7
29	IN-085	Satisfacción de los egresados con el programa	8,3	8,9	9,0	7,7	8,0	NC
30	IN-086	Satisfacción del profesorado con el programa	NP	8,5	NP	7,5	NP	7,8

ANEXO 2: Comisión de Calidad del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural

Fecha de reunión: 02/02/2021, 9:00.

Lugar: Virtual por Teams.

La reunión comienza con cuatro minutos de retraso dando tiempo a que todos los convocados se conecten.

Asistentes:

El 2 de febrero de 2021, la Comisión de Calidad del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural se reunió para revisar y aprobar el borrador de la presente Memoria. Fueron convocadas las siguientes personas:

- Decano de la Facultad de Comunicación y CC. SS. Disculpa ausencia.
- Vicedecana del área de Comunicación
- Directora del grado en Traducción y Comunicación Intercultural
- Docente del grado en Traducción y Comunicación Intercultural, representante del personal docente e investigador. Ausente.
- Personal de Secretaría General Académica, representante del personal técnico y de gestión
- Alumna de 3.º y becaria del grado en Traducción y Comunicación Intercultural
- Coordinador de Calidad de la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales
- Representante del Área de Calidad de la Universidad
- Representante de egresados y empleadores

Conclusiones:

La vicedecana del área de Comunicación: Hay que dar la enhorabuena por el trabajo. Intenta resaltar el esfuerzo que se realizó por el contexto de la telepresencialidad. La mitad del curso se dedicó a intentar adaptar el sistema para que los estudiantes continuasen su formación. La diferencia que ha podido haber en algunos puntos analizados en esta memoria parte seguramente de que el esfuerzo estuvo muy volcado en adaptar la docencia al sistema online en tiempo récord con una situación completamente sobrevenida.

La directora del grado en Traducción y Comunicación Intercultural resalta este punto y matiza el orgullo que debemos sentir por haber conseguido, con el esfuerzo de todo el personal de la Universidad y las herramientas que se nos proporcionaron, que los alumnos tuviesen clase desde el primer día de la telepresencialidad.

El representante del Área de Calidad de la Universidad refrenda las palabras de Elena sumándose a la enhorabuena. Resalta el trabajo sobre todo de los docentes, con el respaldo de las infraestructuras, durante la telepresencialidad. En cuanto al resto de puntos, destaca que TCI es un grado que merece la pena, que la figura del traductor y su labor son fundamentales, y es, por lo tanto, una pena que el número de alumnos sea bajo y que por ellos haya sufrido la ausencia durante dos cursos académicos del curso 1º.

La representante de Secretaría General Académica, representante del personal técnico y de gestión se suma al agradecimiento y al reconocimiento del esfuerzo, pero apunta su preocupación por los datos arrojados sobre la encuesta de satisfacción de los docentes en cuanto al plan y pregunta a qué se debe.

La directora del grado en Traducción y Comunicación Intercultural opina que el equipo docente es el primero en sufrir que no se activen cursos y que a esto se suma que uno de los itinerarios, que puede ser el de más especialidad de parte del equipo, hace varios cursos que no se activaba, lo que provoca que los docentes no puedan realizar su labor en materias que son más propias de su especialidad y tengan que ser ubicados en otras materias y tareas para poder completar sus créditos.

La alumna de 3º y becaria del grado en Traducción y Comunicación Intercultural destaca la labor de los delegados durante el periodo online, fueron muy importantes como puente entre alumnos y docentes y eran un apoyo. Cualquier problema y duda fue resuelta a través de estas figuras y para los alumnos fueron un pilar fundamental al que agarrarse cuando necesitaban comunicarse con los docentes o trasladar preguntas surgidas durante la telepresencialidad.

El resto de los presentes coincide en la importancia y valor que tienen habitualmente los delegados, pero quizá en situaciones como la vivida es donde más se valora su papel. Hicieron un trabajo espectacular recogiendo la información de sus compañeros y trasladándola al Área de Estudiantes.

La representante de egresados y empleadores: Para ella siempre es un orgullo haber estudiado Traducción y Comunicación Intercultural en la Universidad San Jorge (volvería a repetir). Le ha parecido muy interesante ver todo el trabajo que hay detrás. Le llama mucho el nuevo plan con el itinerario relacionado con ADE, como egresada trabajadora, en su propia experiencia cree que es una excelente idea, es una gran vía y oportunidad, pues no solo ella se ha dedicado al sector empresarial, sino que la mayoría de los egresados de la primera promoción se ha ido a la rama de la empresa. Cree, por lo tanto, que es un itinerario que se adapta mucho a las necesidades del mercado y donde el perfil de nuestros alumnos puede tener un camino muy interesante.

La directora del grado en Traducción y Comunicación Intercultural agradece sus comentarios dado que siempre es positivo escuchar una valoración buena por alguien que lo ve desde, ahora, fuera de la Universidad.

El coordinador de Calidad de la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales: Como primera Comisión de Calidad a la que acude le ha parecido muy interesante todo el trabajo realizado y destaca también, como profesor de ADE, que el itinerario nuevo le parece un acierto.

Al no existir ruegos ni más preguntas o comentarios, tras la presentación de la Memoria Anual del Programa por parte de la directora de la titulación, quedó aprobada la presente Memoria correspondiente al curso académico 2019-2020.